

పద్యకావ్యములు

	ప్రతి 1-కి ద్దు.
అడవిమల్లెలు	... 0
అథ్యాత్మ రామాయణము	... 2
అనంతసింధుదము, (ధండోదర్పణము)	... 2
అనిరుద్ధచరిత్రము	... 1
అంబరీషోపాఖ్యానము, సతీక	... 0
అంధ్రభారతము, పద్యకావ్యము:—	
అది సభాపర్వములు ,,	... 4
ఆరణ్యపర్వము ,,	... 4
విరాటోద్యోగపర్వములు ,,	... 4
భీష్మద్రోణపర్వములు ,,	... 4
కర్ణశల్యశౌత్తికస్త్రీపర్వములు ,,	... 4
కాంతిపర్వము ,,	... 4
అనుకాసనిక, అశ్వమేధ, ఆశ్రమవాస, మాసల, మహాప్రస్థానిక,	
స్వర్గా రోహణపర్వములు	... 4
అదిపంచకము, ఒక టేసంపుటము	... 11
యుద్ధపంచకము, స్త్రీపర్వము	... 7
కాంతిసప్తకము	... 7
అంధ్రక్రీమద్రామాయణము—జనమంచి శేషుడి శర్మగారిది	
3 సంపుటములు	... 15
డిబా 7 ,,	... 18
అంధ్రభారతవిమర్శనము, మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారిది	0
అముక్తమాల్యద, (విష్ణుచిత్తీయము)	... 6
అంధ్రభాగవతము, పద్యకావ్యము, 2 సంపుటములు	... 15
అదిపర్వము, పద్యకావ్యము, పెద్దచుప్ప	... 1
,, టీక	... 4
అంజనేయదండకము, హనుమద్దండకము	... 0

శ్రీ రస్తు.
శ్రీమదాంధ్రభాగవతమండలి
కు చే లో పా ఖ్యా న ము
టికాతాత్పర్యసహితము.



చెన్న పురి
వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిలు అండ్ సన్స్ వారిచే
ప్రకటితము.

All Rights Reserved

PRINTED BY
V. VENKATESWARA SASTRULU
OF V. RĀMASWAMY SASTRULU & SONS
AT THE 'VAVILLA' PRESS, MADRAS.—1950

పీఠిక

భగవంతుడగు విష్ణునియత్కర్షణము దెలుపు పురాణము గావున దీనికి భాగవతమును పేరు గలిగినది. పురాణములలో విష్ణుత్కర్షణమును దెలియజేయువానిలో భాగవత మగ్ర గణ్యము. భాగవతములోని యంతర్భాగములకు స్కంధములు (బోదె) అనిపేరు. ఇట్లనుటచేత భాగవతము కల్పవృక్ష మని ధ్వని.

ఈభాగవతమును ఆంధ్రమున రచించిన బహురపాత రాజు కడపమండలములోని 'ఏకశిలానగర' మనఁబడిన యొంటి మిట్టగ్రామవాసియగు నియోగిబ్రాహ్మణుండు. కేసనలక్కమ్మల పుత్రుడు. ఈయనపుత్రుడు మల్లన. వీరిది కౌండిన్యగోత్రము. క్రీ. శ. 1373 లో జన్మించి క్రీ. శ. 1436 సంవత్సరమునఱకు జీవించెను.

కాశీఖండము, శృంగారనైషధము, హరవిలాసము మొదలగు గ్రంథములను రచించిన శ్రీనాథుండును, భోజరాజ్యము, రసాభరణము, అనంతునిఛందస్సులను విరచించిన యనంతుండును, విక్రమార్కచరిత్రమును వ్రాసినజక్కనయు, శైమినిభారతంబును విరచించిన పిల్లలమఱ్ఱి పినవీరభద్రుండు నీతని సమకాలికులు.

పాతన నరస్తుతి కిష్టపడెడు. ఈతడు వ్రాసినకావ్యములు:—ఆంధ్రభాగవతము, వీరభద్రవిజయము, భోగినీ చండకము (అని వాడుక).

ఈయాంధ్రభాగవతము వేదవ్యాసుడు వ్రాసినసంస్కృత భాగవతమునకుఁ జాలవఱకు సరియైన తెలుఁగు. సంస్కృతము నుండి తెలుఁగునకు భారతరామాయణముల భాషాంతరికరణముచేసిన నన్నయ, తిక్కన, ఎఱ్ఱాపైగ్గడ, భాస్కరుడు మున్నగువారివలెఁగాక, ఈతఁడు మూలగ్రంథములోనికథ నేమాత్రమేని పదలికాని, మార్చికాని, క్షప్తము చేసికాని యున్నవాఁడుకాడు. మాతృకలోనున్నదాని నున్నటులె తెనిగించెను. భగవద్విషయము వచ్చినపుడు సంస్కృతమున నున్నదానినే తెనిగించుటతోఁ దృప్తిబొందక ఇంకను తనభక్తికొలఁది విశేషముగాఁ గొన్నివర్ణనలు చేసియున్నాడు. మఱియు, సంస్కృతమునలేని నరకాసురునితోడి సత్యభామయుద్ధము మున్నగునవి విష్ణుపురాణము మొదలయిన యితరగ్రంథములనుండి కొని తనగ్రంథమును బెంచెను. చదువువారికిని, వినువారికిని, నుద్రేకము పొచ్చుటకయి కరుణ, వీర, రౌద్రాదిరసములు వచ్చునప్పుడు సందర్భానుసారముగా నంశమును, మిగుల వృద్ధిపఱచి యున్నాడు. కావుననే సంస్కృతమున 18000ల స్లోకములలో నిమిడిన భాగవతము తెలుఁగున 30000ల పద్యములకు వచ్చినది.

ఈభాగవతము నీతఁడు తెనిగించినట్లు తెలిసి నెల్లూరుజిల్లా యందలి వేంకటగిరిసంస్థానాధిపతియగుసర్వజ్ఞ సింగమనాయుడు దానినిఁ దన కంకితము నేయఁగోరఁగా నీతఁడు సమృతింపఁడయ్యెనట. అందులకుం గినిసి యారాజు దానిని బలాత్కారముగాఁదీసికొని పాఠిపెట్టించెనట. పిదప శ్రీరామఘోరి యా.

రాజేంద్రునిభార్యకు స్వప్నమునఁ గాన్పించి “నీవు మగనికి హితవు చెప్పి పోతనయాంధ్రభాగవతమును మరల సుద్ధరించునట్లు చేయవేని మీవంశమంతయు నిర్మూలముచేయుదు” ననియెనట. ఆమె తనస్వప్నముఁ దెలుపఁగా మగఁడువిని వెఱచి యాగ్రంథమును మరలఁ బెల్లగింపించి పోతనామాత్యు నింటికిఁ బంపెనట. అప్పటి కాయన మరణము నొందియుండుటంజేసి గంగనాదికవు లాగ్రంథమును బరీక్షించి భూమిలోఁ బాఠిపెట్టిన కాలమున మన్నుదినియుఁ జెదలుపట్టియుం బాడైనభాగములను వారు పూరించిరని కొందఱు చెప్పుచున్నారు. పోతనమరణకాలము వఱకును దా రచించినభాగవతము నెవ్వరికిం జూపక ప్రాణపదముగఁ దన దేవతార్చనామందిరమునఁ బదిలముగఁ దాచి యవసానకాలమునఁ దనపుత్రుడగు మల్లనకుఁ జెప్పెననియు, ఆమల్లన పిదపఁ జూచుతఱి నందలి తాటియాకులకు నడుమ నడుమ బాణమును పురుగుతినియుండెననియు, అంతట నాతఁడీ గంగయాదులను వేడుకొని దానిని మరలః బూర్తిచేయించె ననియు మఱికొందఱు హింపించుచున్నారు. భాగవతభాగములు ఏకారణముచేతనైన నేమి శిథిలము కాఁగా నితరులు పూరించి రనుట స్పష్టము.

- (1) ద్వితీయస్కంధములో బ్రహ్మ
నారదునకు తత్వోపదేశము
సేయుఁగుట్టము “పశుయజ్ఞ” } వెలిగందల నారయ
అనుపద్యమునుండి

(2) తృతీయ, చతుర్థస్కంధము, ప్రథమ, ద్వితీ
 యస్కంధములో పై వివరించినమట్టుకు
 సప్తమ, అష్టమ, నవమ, దశమము (పూర్వ
 భాగము) లు } పోతన.

(3) దశమము (ఉత్తరభాగము) వెలిగందల నారయ.

(4) ఏకాదశ, ద్వాదశములు నారాయణాఖ్యుడు.

N. B.—ఈ కుచేలోపాఖ్యానము దశమస్కంధము
 ఉత్తరభాగమునగలదు. అది వెలిగందల నారయ రచించెను.

శైలి.—ద్రాక్షాపాకము. కోమలములగు పదములచే
 గూర్పబడి కైశివృత్తి, ప్రధానముగాఁ గలిగియున్నది. రసము
 చక్కగాఁ బోషింపబడినది. భక్తిరసము వీలగు చోట్ల నెల్ల
 గుప్పించుటయే యీ గ్రంథమునకు మెలుకగు. ఇందు అంత్య
 నియమాది చిత్రకవితాశబ్దాలంకారములు విజృంభించి
 వ్రాయబడినవి. శ్లేషానుప్రాణితములగు నర్థాలంకారముల నుప
 యోగించుటలోఁ బోతన కాదంబరీగ్రంథకర్తయగు భట్ట
 బాణుని ననుకరించియున్నాడు. తెలుగు సంస్కృతములు సమ
 ముగా ననుసంధింపబడినవి. పోతన యిట్లు ప్రతిజ్ఞ చేసి భాగ
 వతమును వ్రాసియున్నాడు.

క. కొందఱకుఁ దెనుఁగు గుణ మగుఁ

గొందఱకును సంస్కృతంబు గుణ మగు రెండుం

గొందఱకు గుణము లగు నే

నందఱ మెప్పింతుఁ గృతుల నయ్యెయెడలన్.

వావిళ్ల వేంకటేశ్వరలు.

శ్రీ రస్తు.

శ్రీహయగ్రీవాయ నమః

శ్రీమదాంధ్రభాగవతమండలి

కుచేలోపాఖ్యానము



క. హలధరుఁ డమర్త్యచరితుం

డలఘుభుజాబలుఁ డొనర్చునదృఢతకర్తం

బులు పెక్కు నాల్గుమొగములు

గలమేటియు లెక్కపెట్టఁగలఁడె నరేంద్రా.

1

టీక. హలధరుఁడు=బలరాముఁడు, అమర్త్యచరితుండు = అమానుష ప్రజ్ఞగలవాఁడు, అలఘుభుజాబలుఁడు = విస్తారమైన చేతిలావుగలవాఁడు, కర్తంబులు=చేతలు, నాల్గుమొగములుగలమేటి=బ్రహ్మ, కలఁడే=లేడు.

తాత్పర్యము. అమానుషప్రజ్ఞయు, మిక్కిలి బలమును గల యాబలరాముని ఆశ్చర్యజనకములగుకార్యంబులఁ బోక్షుటకు బ్రహ్మకును దరముగాదు.

చ. అనిన మునీంద్రుఁ గన్గొని ధరాధిపుఁ డిట్లను బద్ధపత్రలో

చనునియనంతవీర్యగుణసంపద వేమటు విన్ననైననుం

దనియదు చిత్తమచ్యుతకథావిభవం బొకమాటు వీనుల

న్నినిన మనోజపుష్పశరవిద్ధుఁడు నైన విరామ మొందఁడే.

టీ. మునీంద్రుఁ = శుకమహర్షిని, ధరాధిపుఁడు = పరశ్శీతుఁడు, పద్ధపత్రలోచనుని = తచ్చిత్తేకులవంటి కన్నులుగలకృష్ణుని, అనంతవీర్యగుణ

సంపద=నాశములేని పరాక్రమముయొక్కగుణములభాగ్యమును, తనియదు = తృప్తిజేందనేరదు, చిత్తము = మనసు, అచ్యుతకథావిభవంబు = నాశములేని శ్రీకృష్ణుని చరిత్రముయొక్క వైభవము, వీనులకొ = చెవులగుండ, మనోజ పుష్పశరవిధ్ధండు = మన్మథబాణములచే గొట్టఁబడినవాఁడు, (మన్మథవికార మును జేందినవాఁడుకూడ, విరామము=స్థిమితము.

. తా. శ్రీకృష్ణుని బలపరాక్రమసంపదలం గూర్చి యెన్నిపర్యాయములు విన్నను, తనివిడిఱకయున్నది. శ్రీకృష్ణునికథాశ్రవణంబుచేత కాముకుఁడుగూడ విరాగుఁడగును.

వ. అదియునుంగాక.

3

చ. హరి భజియించువాస్తములు హస్తము లచ్యుతుఁ గోరి మ్రొక్కుత, చ్చిరము శిరంబు చక్రధరుఁ జేరినచిత్తము చిత్త మిందిరా, వరుఁ గనుదృష్టి దృష్టి మురవైరి నుతించిన వాణి వాణి య, శ్చరుకథ లాసుకర్ణములు కర్ణములై విలసిల్లుఁ బో భువిన్.

4

టీ. హరి=విష్ణువును, భజియించు=కరతాళములచే జొగడు, అచ్యుతుఁ=నాశములేని విష్ణువును, శోరి = ఆసక్తిగొని, మ్రొక్కు=నమస్కారము లానర్చునట్టి, చక్రధరుఁజేరిన = విష్ణువున కధీనమైన, ఇందిరావరుఁ=లక్ష్మీదేవికి మగఁడైన విష్ణువును, దృష్టి=చూపు, మురవైరి = మురాసురునకు శత్రువైన విష్ణువును, నుతించిన = పొగడునట్టి (స్తోత్రముచేయునట్టి), ఆను=రుచి చూచునట్టి, విలసిల్లుఁ=వెలయును, పో=నిశ్చయము.

తా. మానవశరీరమందలి యేయంగమైనను విష్ణుసేవాతత్పరతఁ జెందని నాఁడు ప్రకాశింపనేరదు. భగవంతుని నామనాకీర్తనమం దానక్షిఁ జేందిన యంగములే యీలాశమునందు ప్రాధాన్యమును గాంచుననుట యెంతయు నిశ్చయము. లాటానుప్రాసము శబ్దాలంకారము.

క. హరిపాదతీర్థనేవా

పరుఁడై విలసిల్లునట్టిభాగవతుని వి

స్ఫురితాంగము లంగము లా

పరమేశ్వరు నెఱుంగ నాకుఁ బలుకు మునీంద్రా.

5

టీ. హరిపాదతీర్థనేవాపరుఁడు = విష్ణువుయొక్క పాదములయందలి తీర్థమును సేవించుటయం దానక్షిగలవాఁడు, వి విలసిల్లు = అయిప్రకాశించు నట్టి, భాగవతుని=భగవద్భక్తునియొక్క, విస్ఫురిత=ప్రకాశించుచున్న, అంగములు=అవయవములు, ఎఱుంగ=తెలియునట్లు, పలుకుము=చెప్పము.

తా. విష్ణువును సేవించునట్టి భగవద్భక్తునియొక్క అవయవములే అవయవములు గాని తక్కినవానివి కావు. కావున నాపరమేశ్వరునిమహిమలు నాకుఁ దెలియఁజెప్పము. లాటానుప్రాసము శబ్దాలంకారము.

సీ. అనుఁడు వేదవ్యాసతనయుఁ డాయభిమన్యు

తనయునిఁ జూచి యిట్లనియెఁ బ్రీతి

జనవర గోవిందసఖుఁడు కుచేలుండు

నా నొప్పువిప్రుండు మానధనుఁడు

విజ్ఞానరాగాదివిరహితస్వాంతుండు

శాంతుండు ధర్మ వత్సలుఁడు ఘనుఁడు

విజితేంద్రియుఁడు బ్రహ్మవేత్త దారిద్ర్యంబు

బాధింప నొరులఁ గార్పణ్యవృత్తి

తే. నడుగఁ బోవక తనకుఁ దా నబ్బినట్టి

కాసు పదివేలనిష్కము ల్లాఁ దలంచి

యాత్రమోదించి పుత్రదారాభిరక్ష

యొకవిధంబున నడపుచు నుండు నంత.

6

టీ. అనుఁడు=అని పరీక్షితుఁ డడుగఁగా, వేదవ్యాసతనయుఁడు=శుకమహర్షి, ఆయభిమన్యుతనయునిఁ=పరీక్షితుని, ప్రీతి=ఆదరముతో,

జనవర = రాజా! గోవిందసఖుఁడు = కృష్ణునిచెలికాఁడు - కుచేలుఁడు, మాన
 ధనుఁడు = గౌరవమే ధనముగాఁ గలవాఁడు, విజ్ఞాన = తెలియుట, రాగ =
 కోరిక, ఆది మొదలుగాఁగలవానిచే విడువఁబడిన మనస్సుగలవాఁడు,
 శాంతుఁడు = ఓర్పుగలవాఁడు, ధర్మవత్సలుఁడు = ధర్మమునందుఁ బ్రేమగల
 వాఁడు, ఘనుఁడు = గొప్పవాఁడు, విజిత = జయింపఁబడిన, ఇంద్రియుఁడు =
 ఇంద్రియములు గలవాఁడు, బ్రహ్మవేత్త = బ్రహ్మసతీంగినవాఁడు, కార్పణ్య
 వృత్తి = లుబ్ధకత్వముచేత, అబ్బినట్టికాసు = చిక్కినట్టికాసును, నిష్క్ర-
 ముల్ = బం గారు నాణెములుగా, ఆత్మ = మనస్సునందు, మోదించి = నంతో
 పించి, పుత్ర = కొడుకులయొక్కయు, దార = భార్యయొక్కయు, అభి-
 రక్ష = కాపాడుటను.

తా. కృష్ణునిచెలికాడగు నిరుపేదయైనకుచేలుండు తాను పరమ
 దరిద్రుండయ్యి దారపుత్రాదుల భరింప నొకరినడుగఁ గడులజ్జితుండై తన
 కుండు కొంచెమునే గొప్పగా నెంచియుండఁగా.

సీ. లలితపతివ్రతాతిలకంబు వంశాభి

జాత్య తద్భార్య దుస్సహదరిద్ర

పీడచే గడు నొచ్చి వెదపులు దడుపుచు

శిశువు లాకటిచిచ్చుచే గృశించి

మలమల మాఁడుచు మానసం బెరియంగఁ

బట్టెఁ డోరెము మాకుఁ బెట్టు మనుచుఁ

బ్రతభాజనయుత పాణులై తనుఁ జేరి

వేడ వీనులు చుఱఁ జూడినట్లు

తే. లైన నొకనాఁడు వగచి నిజాధినాథుఁ

జేరి యిట్లని పలికె నోడివితేళ

తట్టు ముట్టాడునిట్టి వేదఱికమిట్లు

నొంప దీని కుపాయ మూహింపవైతి.

టీ. లలితః=విష్ణుచున్న, పతివ్రతాలిలకంబు = పతివ్రతలలోని సత్త్వము.
 రాలు, మశాభిజాత్య = మంచితలమునందుఁబుట్టినది, తద్భార్య = ఆకుచేలుని
 పెండ్లము, దుస్సహ = ఓర్వరాని, దరిద్రశీడచేత = పేదఁజీకమువలని బాధ
 చేత, కడునొచ్చి=మిక్కిలి బాధపడి, శిశువులు=బిడ్డలు, అకటిచిచ్చుచేత =
 అకలిమంటచేత, కృశించి = చిక్కి, మానసాబు = మనస్సు, ఎరియంగఁ =
 మండఁగా, పట్టెడు = పిడికెడు, ఓరెము=అన్నము, మాకుఁ = బిడ్డలకునుట,
 పత్రభాజనయుతపాణులై = విస్తరాకులతోఁ గూడినచేతులు గలవారలై,
 తనుఁ = తల్లిని, చేరి = పొంది, వేడఁ = ప్రార్థింపఁగా, వీనులు = చెవులు,
 చుఱఁ = చుఱచుఱయని, చూడినట్లు = కాలిచ్చినట్లు, వగచి = దుఃఖించి,
 నిజఅధినాథుఁ = తనమగని - కుచేలుని, చేరి = పొంది, ఓజీవితఈశ = ఓ
 ప్రియుఁడా! తట్టుముట్టాడు ఇట్టిపేదఁజీకము = మిక్కిలి చుట్టుకొన్న యిట్టి
 బీదతనము, నొంపఁ = బాధింపఁగా, ఊహింపవైతివి=ఆలోచింపవైతివి.

తా. మిక్కిలి పతివ్రత యైన ఆకుచేలునిభార్య బీదఁజీకముచేత
 బాధింపఁబడి, బిడ్డలు అకలిచేత మలమల మాఁడుచుఁ బట్టెడన్నముఁ బెట్టు
 మని విస్తర్లు చేతఁ బట్టి వేడఁగా నామె మిక్కిలి దుఃఖించి తనమగని
 జూచి ప్రాణనాథా ఇట్టిపేదఁజీకమును బోఁగొట్టుటకు నుపాయము నాహి
 చింపకపోతివి.

వ. అని మఱియు నిట్లనియె.

డి

తే. బాల్యసఖుఁ డైనయప్పద్ధపత్రనేత్రుఁ
 గాన నేఁగి దారిద్ర్యంధకారమగ్ను
 లైనమము సుద్ధరింపుము హరికృపాక
 టాక్షరవిదీప్తి వడసి మహాత్మ నీవు.

9

టీ. మహతో ఆత్మ = గొప్పప్రభావము గలవాఁడా, కుచేలునిసంబోధ
 నము. నీవు, బాల్యసఖుఁడు = చిన్ననాటిన్నే హితుఁడు, ఐనఅప్పద్ధపత్ర
 నేత్రుఁ = ఆయినట్టి యాతామర తేకులవంటికన్నులు గలవానిని-కృష్ణుని.

కానక = చూచుటకు, ఏఁగి=పోయి, దారిద్ర్యఅంధకారమగులు = పేదటిక
మను - పేదటికయందు మునిగినవారు, అయినమముక్ = అయినట్టిమమ్మ,
(భార్యను బిడ్డలనుట.) హరికృపాకటాక్షరవిదీప్తిక్ = కృష్ణుని దయతోడి
చూపనెడు సూర్యునికాంతిని, పడసి=పొంది, ఉద్ధరింపుము=లేవనెత్తుము.

తా. నీవు కృష్ణునిదగ్గఱకుఁ బోయి ఆయన యనుగ్రహము నొంది
పేదటికముచేఁ బీడింపఁబడిన మమ్ముఁ గాపాడుము.

స. మఱియును.

10

చ. వరదుఁడు సాధుభక్తజనవత్సలుఁ డార్తశరణ్యుఁ డిందిరా
వరుఁడు దయాపయోధిభగవంతుఁడుకృష్ణుఁడుదాఁగుశస్త్రీ
పురమున యాదవప్రకరముబ్బజియింపఁగనున్న వాఁడుమీ
రరిగిన మిమ్ముఁజూచి విభుఁ డప్పడఁచుచు ననూనసంపదల్.

టీ. వరదుఁడు=వరముల నిచ్చువాఁడు, సాధుభక్తజన వత్సలుఁడు =
సత్పురుషులయందును భక్తిగల జనులయందును దయ గలవాఁడు, ఆర్తశర
ణ్యుఁడు = దుఃఖము గలవారికి దిక్కిలనవాఁడు, ఇందిరావరుఁడు = లచ్చి
మగఁడు, దయాపయోధి = దయకు సముద్రుఁడు, యాదవప్రకరముల్ =
యాదవులయొక్క సమూహములు, భజియింపఁగల్ = కొలువఁగా, మీరు,
(కుచేలుఁడనుట) విభుఁడు=ప్రభువైనకృష్ణుఁడు, అనూన = తక్కువకాని,
ఎక్కువసంపదను, ఇచ్చుక్.

తా. వరముల నిచ్చువాఁడును, సత్పురుషులయందును భక్తులయందును
దయగలవాఁడును, దుఃఖముగలవారిని రక్షించువాఁడును, మిక్కిలిదయగల
వాఁడును అయిన కృష్ణుఁడు యాదవులతోఁ గుశస్థలియను పట్టణమున నున్న
వాఁడు, అచ్చటికి నీవు పోయినయెడల నెక్కుడుసంపదలనిచ్చును.

మ. కలలోనం దను ము న్నెఱుంగనిమహాకష్టాత్తుఁడై నట్టిదు
ర్బలుఁ డాపత్సమయంబున న్నిజదాబ్జాతంబులుల్లంబులోఁ

దలంపందా మది మెచ్చియార్తిహరుడై తన్నె ననిచ్చునుని
శ్చలభక్తి న్భజియించువారి కిడఁడే సంపద్యశేషాన్నతుల్.

టీ. కలలోనకొ = స్వప్నమందైనను, తనుకొ = తన్ను, (కృష్ణుని),
మున్ను = పూర్వము, ఎఱుంగనిమహత్ కష్టప్రభుడు = తెలియని మిక్కిలి
కఠినమైన మనస్సు కలవాడు, విసట్టి, దుర్బలుడు = బలములేనివాడు,
ఆపత్ సమయమునకొ = ఆపత్కాలమునందు, నిజతనదైన, పదాబ్జాతం
ములు = కమలములవంటి పాదములను, ఉల్లంబులొకొ = మనస్సునందు, తలః
పకొ = ధ్యానముచేయఁగా, తాకొ, మదికొ = మనస్సునందు, మెచ్చి, ఆర్తి
హరుడై = దుఃఖమును బోగొట్టువాడై, తన్నుకొ, విసకొ, ఇచ్చుకొ,
సునిశ్చలభక్తికొ = మిక్కిలి చలించనిభక్తిచేత, భజియించువారికొ = నేమించు
వారికి, సంపత్ విశేష ఉన్నతుల్ = సంపదయొక్క అతిశయముచే నైన
గొప్పతనములను, ఇడఁడు ఏ = ఇయ్యఁడా:—ఇచ్చుననిభావము.

తా. ఆకృష్ణుడు ఎన్నడును తన్ను ధ్యానముచేయనివాడుఁగూడ
ఆపత్కాలమునందు ఒకపర్యాయము మనస్సులో ధ్యానముచేసినంతనే
యేమి యడిగినను ఇచ్చును. భక్తితోఁ గొల్చువారికి నిచ్చునని చెప్పవల
యునా? కావ్యాధాపత్తి అలంకారము.

క. అని పలికిన నమ్మానిని

సునయొక్తుల కలరి భూమిసురుఁ డాకష్టుకొ

గన నేఁగుట యిహపరసా

ధన మగు నని మదిఁ దలంచి తన సతితోడన్.

13.

టీ. అమ్మానిని = ఆస్త్రీయొక్క, సునయఉక్తులకుకొ = మిక్కిలి నీతి
తోడిమాటలకు, అలరి = సంతోషించి, కనకొ = చూచుటకు, ఏఁగుట =
పోవుట, ఇహపరసాధనము = ఈలోకమును నాలోకమును సాధించునది.

తా. అట్లు చెప్పినభార్యమాటలకు సంతోషించి ఆకుచేలుడు కృష్ణుని
జూచుటచే నీలోకమునందును బరలోకమునందును సౌఖ్యము గలుగునని
తలంచి తనభార్యతో నిట్లనియె.

తే. నీవు నెప్పినయట్లు రాజీవనేత్రు

పాదపద్మంబు లాశ్రయింపంగఁ జనుట

పరమశోభన మాచక్రపాణి కిపుడు

గాను కేమైనఁ గొంపోవఁగలదె మనకు.

14

టీ. రాజీవనేత్రు పాదపద్మంబులు = కృష్ణుని తామరలవంటియడుగులను, ఆశ్రయింపంగఁ = కొలుచుటకు, చనుట = పోవుట, పరమశోభనము = మిక్కిలి మేలు, ఆచక్రపాణికిఁ = ప్రసిద్ధమైన చక్రమును చేతఁ గలవానికి- కృష్ణునకు, కానుక=నజరు, కొనిపోవఁ = తీసికొనిపోవుటకు, కలదు = ఉన్నదా?

తా. నీవు చెప్పినట్లు కృష్ణుని సేవించుటకు బోయెదను. కృష్ణునకు గానుకగా తీసికొనిపోవుట కేమైననున్నదా?

తే. అనిన నయ్యంతి యశాఁ గాక యనుచు విభుని

శిథిలవస్త్రంబుకొంగునఁ బృథుకతండు

లక్ష్మి లొకకొన్ని ముడిచి నెయ్యమున ననుపఁ

జనియె గోవిందదర్శనోత్సాహి యగుచు.

15

టీ. అయ్యంతి=ఆస్త్రీ, (కుచేలనిభార్య.) ఔంగాక=అట్లే కానిష్ఠుని విభుని=మగనియొక్క, శిథిల=చినిగిన, కొంగునఁ=చెఱుంగునందు, పృథుకతండులములఁ = అడుగులగింజలను, ఒకకొన్ని=కొంచెము, ముడిచి = మూటగట్టి, నెయ్యమునఁ=స్త్రీతితో, అనుపఁ=పంపఁగా, గోవిందదర్శన ఉత్సాహి = కృష్ణునియొక్క చూచుటయందు సంతోషముకలవాఁడు, చనియె = పోయెను.

తా. అని కుచేలుఁ డడుగఁగా నతనిభార్య యట్లే కానిష్ఠుని మగని వస్త్రమున నడుతులు కొన్ని మూటగట్టి పంపఁగాఁ గుచేలుఁడు కృష్ణునిఁ జూచుటకు సంతోషముతోఁ బోయెను.

వ. అట్లు చనుచుం దనమనంబున.

16

సీ. ద్వారకానగరంబు నేరితి జొత్తును
 భాసురాంతగపురవాసి యైన
 యప్పండరీకాక్షు నఖిలేశు నెబ్బంగి
 దర్శింపఁ గలనొ తద్ద్వారపాలు
 రెక్కడివిప్రుడ విండేల వచ్చెద
 వని యడ్డపెట్టిరే నపుడు వారి
 కేమైనఁ బరిదాన మిచ్చి చొచ్చెద నన్న
 నూహింప నర్థశూన్యుండ నేను

తే. ఐన నాభాగ్య మతనిదయార్ద్రదృష్టి
 గాక తలపోయఁగా నొండు గలదె యాతఁ
 డేల నన్ను నుపేక్షించు నేటిమాట
 లనుచు నాద్వారకాపుర మతఁడు సొచ్చి.

17

టీ. చొత్తును = ప్రవేశింతును, భాసుర అంతఃపురవాశి = ప్రకాశిం-
 చుచున్న యంతఃపురమునం దున్నవాఁడు, అప్పండరీకాక్షుఁ = ఆతెల్లదా-
 మరలపంటి కన్నులు గలవానిని, అఖిలేశుఁ = ఎల్లవానికిఁ బ్రభువైనకృష్ణుని,
 ఎబ్బంగిఁ = ఏవిధమున, దర్శింపఁ గలనొ = చూడఁగలనో, తల్-
 ద్వారపాలురు = ఆతనివాఁకిలి కావలివారు, అడ్డపెట్టిరి = అడ్డగించిన
 పక్షమున, వారికిఁ = ఆద్వారపాలకులకు, పరిదానము = ఈనాము డి-
 హింపఁ = ఆలోచింపఁగా, అర్థశూన్యుండఁ = ధనములేనివాఁడను,
 నాభాగ్యము = నాయదృష్టము, అతనిదయార్ద్రదృష్టి = అతనిదయచేఁ దడి-
 సినచూపు, తలపోయఁగాఁ = ఆలోచింపఁగా, ఒండు = వేఱు, కలదే =
 కలదా? లేదనిభావము. అతఁడు = ఆకృష్ణుఁడు, నన్నుఁ = కుచేలుని,
 ఉపేక్షించుఁ = ఓప్పరికించును, ఏటిమాటలు = ఎక్కడిపలుకులు.

తా. నేను ద్వారకకుఁబోయి అంతఃపురములో నున్నకృష్ణుని చూ-
 చూడఁగలను? అచ్చటఁ గావలివారు నీవెక్కడివాఁడ వని యడ్డపెట్టినారు.

పక్షమున వారి కేమైన నిచ్చి పోవుటకు నేను పేదవాడను. అయినప్పటికిని ఆయనదయయే నాభాగ్యము గనుక నన్నతఁడు ఆదరింపకపోఁడని తలంచుచు, ద్వారకాపట్టణమునకుఁ బోయి.

వ. ఇట్లు ప్రవేశించి రాజమార్గంబునం జని చని కత్యంతరంబులు గడచి చని ముందట. 18

టీ. ప్రవేశించి=చొచ్చి, కత్యంతరంబులు=తొట్టికట్లను, కడచి = దాటి, చని = పోయి, ముందట = ఎదుట.

సీ. విశద మై యొప్పుపోడశసహస్రాంగనా

కలితవిశాలసంగతిఁ దనర్చి

మహనీయతపనీయమణిమయగోపుర

ప్రాసాదసౌధహర్ష్యములు సూచి

మనము బ్రహ్మనందమును బొందఁ గడు నుబ్బి

సంతోషబాష్పము ల్జడిగొనంగఁ

బ్రకటమై విలసిల్లు నొకవధూమణిమంది

రమున నింతులు చామరములు వీవఁ

తే. దనరు మృదుహంసతూలికాతల్పమందుఁ

దానుఁ బ్రియయును బహువిసోదములఁ దనరి

మహితలావణ్యమన్నధమస్తథుండు

ననంగఁ జూపట్టు పుండరీకాయతాము. 19

టీ. విశదము = స్వచ్ఛము, విశిష్ట = అయి ప్రకాశించునట్టి, పోడశ సహస్ర = పదునాఱువేల, అంగనా = స్త్రీలచేత, కలిత = పొందబడిన, విశాల = అధికమైన, సంగతి = సంబంధముచేత, తనర్చి = ఒప్పి, మహనీయ = పూజింపదగిన, తపనీయ = బాగారముయొక్క, మణిమయ = రత్నములయొక్కయు వికారములయిన, గోపుర ప్రాసాద = రాజగృహములను, సౌధ = మేడలను, హర్ష్యములు = ధనవంతులగృహములను, చూచి, మనము = మనస్సు, బ్రహ్మ ఆనందము = గొప్పసంతోష

మును, పొందకొ=పొందగా, కడుకొ=మిక్కిలి, ఉబ్బి = ఉబ్బికి, సంతోష
బాష్పముల్=సంతోషముచే గలిగిననీళ్లు, జడిగొనంగకొ=ఎడతెగకుండగా,
ప్రకట=ప్రసిద్ధము, వి విలసిల్లి = అయి ప్రకాశించునట్టి, ఒకపథామణి =
ఒకస్త్రీరత్నముయొక్క, మందిరమునకొ = ఇంటియందు, ఇంతులు=స్త్రీలు,
చామరములు = వింజామరలను, వీవకొ=విసరగా, తనరు=ప్రకాశించునట్టి,
మృదు = మెత్తని, హంసతూలికాతల్పముందుకొ = హంసల యీకలతోఁ
జేయఁబడిన పాన్పునందు, తానుకొ = కృష్ణుఁడును, ప్రియయును=భార్య
యును, బహువిరోధములకొ = పెక్కుక్రిడలచేత, తనరి=ఒప్పి, మహిత=
పూజింపఁబడిన, లావణ్య=చక్కదనముచేత, మన్మథమన్మథుండు = మన్మథు
నికి మన్మథుఁడైనవాఁడు, (మన్మథునికంటెఁ జక్కనివాఁడు.) అనంగకొ =
అనునట్లు, చూపట్టు=కనఁబడునట్టి, పుండరీక ఆయత అక్షుకొ = తెల్లతామర
వలె వెడల్పయిన కన్నులు గలవానిని.

తా. పదునాఱువేలస్త్రీలకు ముడుటకుఁ దగి మిక్కిలి గొప్పదైన
బంగారుచేతను, మణులచేతను గట్టఁబడిన గోపురములను మేడలను జూచి ఆ
కుచేలండు మిక్కిలి సంతోషించి పోవుచు ఒకస్త్రీగృహమునందు స్త్రీలు
చామరములు వీచుచుండగా హంసతూలికాతల్పమునందుఁ దాను భార్య
యును వినోదించుచున్న మిక్కిలి చక్కనివాఁడైనకృష్ణుని.

సీ. ఇందీవరశ్యాము వందితసుత్రాముఁ

గరుణాలవాలు భాసురకపోలు

గొస్తుభాలంకారుఁ గామితమందారు

సురుచిరలావణ్య సురశరణ్య

హర్యక్షునిభమధ్య నఖిలలోకారాధ్య

ఘనచక్రహస్తు జగత్ప్రశస్తు

ఖగకులాధిపయానుఁ గౌశేయపరిధానుఁ

బన్నగళయను నబ్జాతనయను

తే. మకరకుండలసద్భూషణ మంజుభాష
 నిరుపమాకారు దుగ్ధసాగరవిహారు
 భూరిగుణసాంద్ర యదుకులాంభోధిచంద్ర
 విష్ణు రోచిష్ణు జిష్ణు సహిష్ణు గృష్ణు.

20

టీ. ఇందీవరశ్యాముక్ = నల్ల కలవలవలె నల్లనివానిని, మదితసుత్రా
 ముక్ = నమస్కరించుచున్న ఇంద్రుడు కలవానిని, కరుణాలవాలుక్ =
 దయకుపాఁడైన వానిని, భాసురకపోలుక్ = ప్రకాశించుచున్న చెక్కిల్ల
 గలవానిని, కౌస్తుభ ఆలంకారుక్ = కౌస్తుభరత్నము సాముగాఁగలవానిని,
 కామితమందారుక్ = కోరఁబడిన వస్తువులకుఁ గల్పవృక్ష మైనవానిని, సురు
 చిర లావణ్యుక్ = మిక్కిలి మనోహరమైన చక్కదనము గలవానిని, సుర
 శరణ్యుక్ = దేవతలకు రక్షకుడైనవానిని, హర్యక్షనిభమధ్యుక్ = సింహము
 నడుమువంటి నడుము గలవానిని, అఖిలలోక ఆరాధ్యుక్ = ఎల్లజనులచేఁ
 పూజింపఁదగినవానిని, ఘనచక్రహస్త్యుక్ = గొప్పచక్రాయుధము చేతి
 యందుఁ గలవానిని, జగత్ ప్రశస్త్యుక్ = లోకములచే బొగడఁబడినవానిని,
 భగవంతు అధిపయానుక్ = పశులసమూహమునకు రాజైన గరుత్మంతుడు
 వాహనముగాఁగలవానిని, కాశేయపరిధానుక్ = పట్టువస్త్రము కట్టుపుట్టము
 గాఁగలవానిని, పన్నగశయనుక్ = పాము పాస్పగాఁగలవానిని, అబ్జాతనయ
 నుక్ = కమలమువంటి కన్నులుగలవానిని, మకరకుండలసత్ భూషణుక్ =
 మొసలిమోమువలెఁ జేయఁబడిన పోగులు మంచిసాముగాఁగలవానిని,
 మంజుభాషుక్ = చక్రనిమాటలు గలవానిని, నిరుపమ ఆకారుక్ = సాటిలేని
 ఆకారముగలవానిని, దుగ్ధసాగర = పాలసముద్రమునందు. విహారుక్ = క్రీ
 డించువానిని, భూరిగుణసాంద్రుక్ = గొప్పగుణములచే నిండినవానిని, య
 దుకుల అంభోధి చంద్రుక్ = యదువంశమున సముద్రమునకుఁ జంద్రుని,
 విష్ణుక్ = వ్యాపించువానిని, రోచిష్ణుక్ = ప్రకాశించువానిని, జిష్ణుక్ =
 జయము స్వభావముగాఁ గలవానిని, కృష్ణుక్ = కృష్ణుని.

తా. కృష్ణుని. అంత్యానుప్రాసము అలంకారము.

మ. కని డాయంజనునంతః గృష్ణుడు దళత్కంజాతుః డప్పేదవి
పుని నశ్రాంతదరిద్రపీడితుః గృశీభూతాంగుః జీర్ణాంబరుః
ఘనతృష్ణాతురచిత్తు హాస్యనిలయు స్థండోత్తరీయు స్తుచే
లుని నల్లంత నెచూచి సంభ్రమవిలోలుండై దిగెఁ దల్పమున్.

టీ. కని=చూచి, డాయె=దగ్గఱకు, చనునంత, దళత్ = వికసించిన, కంజాతుః=తామరపంటి కన్నులుగలవాడు, అశ్రాంత=ఎల్లప్పుడును, దరిద్ర = పేదతీకముచే, పీడితుః = పీడింపబడినవానిని, గృశీభూత = చిక్కిన, అంగుః = దేహముగలవానిని, జీర్ణాంబరుః = చినిగిన గుడ్డలుగలవానిని, ఘనతృష్ణ ఆతురచిత్తుః=మిక్కిలి యాశచే బీడింపబడుచున్న మనస్సుగల వానిని, హాస్య=హాసమునకు, నిలయుఁ = ఆస్పదమైనవానిని, ఖండకత్తరీ యుఁ = తునుకలైన అంగవస్త్రముగలవానిని-కుచేలుని, అల్లంత=ఎకొం చెము దూరముననే, చూచి, సంభ్రమ=వేగిరపాటుచే, విలోలుండై = కదలు చున్నవాడై. తల్పముఁ = పాన్పునుండి, దిగెఁ.

తా. అట్లు కృష్ణునిఁ జూచి, దగ్గఱకుఁ బోవునంతలోఁ గృష్ణుడు పేదబ్రాహ్మణుని (కుచేలుని) చూచి వేగిరపడి పాన్పునుండి దిగి.

క. కర మర్థి నెదురుగాఁ జని

పరిరంభణ మాచరించి ఓంధున్నేహ

స్ఫురణం దోడైచ్చి సమా

దరమునఁ గూర్చుండఁ బెట్టె దనతల్పమునన్.

22

టీ. కరము = మిక్కిలి, అర్థిఁ = ప్రీతితో, పరిరంభణము = కాంగి లింతను, ఆచరించి=చేసి, బంధున్నేహస్ఫురణఁ=చుట్టమునందలి స్నేహము యొక్క ప్రకాశముతో, తోడైచ్చి = వెంటబెట్టుకొనివచ్చి, సమాదరము నఁ=మిక్కిలి ప్రేమతో.

తా. కృష్ణుడు మిక్కిలి ప్రీతితో నెదురుగాఁ బోయి కుచేలుని గాంగిలించుకొని చుట్టమునువలె దీసికొనివచ్చి తనపాన్పునందుఁ గూర్చుండఁ బెట్టుకొనెను.

తే. అట్లు కూర్చుండఁ బెట్టి నెయ్యమునఁ గనక
కలశసలింబుచేఁ గాల్చి గడిగి భక్తిఁ
దజ్జలంబులు దనమ స్తకమునఁ దాల్చి
లలితమృగమదఘనసారమిలితమైన.

23

టీ. నెయ్యమునఁ = ప్రితితో, కనకకలశసలింబుచేఁ = బంగారు
చెంబునందలి నీటిచేత, తజ్జలంబులు = అనీళ్లును, మ స్తకమునఁ = తనతలయందు,
తాల్చి = ధరించి, లలిత = మనోహరమైన, మృగమద = కస్తూరితోను, ఘనసార =
పచ్చకర్పూరముతోను, మిలితము = కూడినది, ఐన = అయినట్టి.

తా. కృష్ణుఁడు కుచేలునిఁ గూర్చుండఁబెట్టుకొని ప్రితితో నాతని
పాదములను గడిగి అనీళ్లును తలవైఁ జల్లుకొని కస్తూరితోఁ గూడినదియైన.

తే. మలయజము మేన జొబ్బిల్ల నలఁది యంత
శ్రమము వాయంగఁ దాళవృంతమున విసరి
బంధురామోదకలితధూపంబు లొసఁగి
మించుమణిదీపముల నివాళించి మఱియు.

24

టీ. మలయజము = గండమును, మేనఁ = దేహమునందు, జొబ్బిల్లఁ =
నిండునట్లు, అలఁది = పూసి, అంతఁ = పిమ్మట, శ్రమము = బడలిక, పాయం
గఁ = పోవునట్లు, తాళవృంతమునఁ = విననకట్టిచేత, విసరి = వీచి, బంధుర =
మనోహరములైన, ఆమోదకలిత = వాసనలతోఁగూడిన, ధూపములు, ఓసఁగి =
ఇచ్చి, మించు = ప్రకాశించునట్టి, మణిదీపములఁ = రత్నాలదీపములచే, నివా
ళించి = ఆరతెత్తి, మఱియు.

తా. దేహమంతయు గండముపూసి విననకట్టిచే విసరి, ధూపదీపము
లొసఁగి.

వ. సురభికుసుమమాలికలు సిగముడిం దుఱిమి కర్పూరమిలిత
తాంబూలంబు లిడి ధేనువు నొసంగి సాదరంబుగా స్వాగ
తం బడిగిన నప్పు డవ్వెప్రసక్తు మేనం బులకాంకురంబు
లంకురింప నానందబాష్పజలబిందుసందోహం డయ్యె నట్టి

యెడం బద్ధలోచనుండు మన్నించు నంగనామణియగు
రుక్మిణి కరకంకణంబులు మొరయం జామరములు వీవం
దజ్ఞాతవాతంబు ఘర్తసలింబు నివారించుచుండం జూచి
శుద్ధాంతకాంతానివహంబులు తమమనంబుల నద్భుతం
బంది యిట్లనిరి. 25

టీ. సురభికుసుమాలికలు = మంచివాసనగలపూలదండలను, సిగ
ముడిన్ = జాట్టుముడియందు, తుఱిమి = దోఁసి, కర్పూరమిళితతాంబూలం
బులు = పచ్చకర్పూరముతోఁ గూడినతాంబూలములను, ఇడి = ఇచ్చి,
ఘేనువున్ = (మధుపర్కము కొఱుకైన) ఆవును, చిసంగి = ఇచ్చి, సాదరం
బుగాన్ = ప్రీతితోఁగూడునట్లుగా, స్వాగతంబు = మంచిరాకను, అడిగినన్,
అవ్వీపునకు=ఆకుచేలనకు, మేనన్ = దేహమునందు, పులకాంకురంబులు =
మొలకలవంటిగుర్పులు. అంకురింపన్ = కలుగఁగా, ఆనందబాష్పజలబిందు
సందోహుండు = సంతోషముచేఁ గలిగిన కన్నీళ్లబిందువుల సమూహమున
మునిగినవాఁడు, అయ్యెన్. అట్టియెడన్ = ఆనమయమునందు, బద్ధలోచ
నుండు=కృష్ణుండు, మన్నించు = గౌరవించు, అంగనామణి = స్త్రీరత్న
మగురుక్మిణిదేవి, కరకంకణంబులు = చేతికడియములు, మొరయన్ =
ధ్వనించునట్లు, చామరములు=వింజామరలను, వీవన్=విసరఁగా, తత్ జాత
వాతంబు = ఆచామరములవలనఁగలిగిన గాలి, ఘర్తసలింబు = చెమటనీటిని,
నివారించుచుండన్ = పోఁగొట్టుచుండఁగా, శుద్ధాంతకాంతానివహంబులు =
అంతఃపురమునందలి స్త్రీజనుల సమూహములు, అద్భుతంబు = ఆశ్చర్యమును,
అంది=పొంది.

ఉ. ఏమితపంబుచేసెనొకొ యీధరణిదివిజోత్తముండు తొ
ల్బామున; యోగివిస్ఫురదుపాసనుఁడై తనరారు నీజగ
త్సావి రమాధినాథునిజతల్పమున న్వసించియున్నవాఁ
డీమహనీయమూర్తి కెనయే మునిపుంగవు లెంతవారలున్.

టీ. ఈధరణిదివిజోత్తముండు = ఈబ్రహ్మణశ్రేష్ఠుఁడైన కుఱేలండు,
తొత్ బామునన్ = పూర్వజన్మమునందు, యోగివిస్ఫురత్ ఉపాసనుఁడు

వి=ఋషులయొక్క ప్రకాశించుచున్న ఉపాసనగలవాడై, తనరారు=బహు
చున్న, ఈజగత్సృష్టిమి=ఈలోకములకుఁ బ్రభువైన, రమాధినాథు = లచ్చి
మగఁడైన కృష్ణునియొక్క, నిజతల్పమునకొ = తనదగుపాన్పునందు, ఈ
మహానీయమూర్తికిఁ=పూజింపఁదగిన యాకారము గలవానికి, మునిపుంగ
వులు=ఋషిశ్రేష్ఠులు, ఎంతవారలుకొ=ఎంతగొప్పవారలును, ఎనయే = సాటి
యా? కా రనిభావము.

తా. ఈబ్రాహ్మణోత్తముఁడు పూర్వజన్మమున శెంత పుణ్యముచేసెనో
తెలియదు. యోగులచే ధ్యానింపఁబడువాఁడును, లోకములకుఁబ్రభువును,
లక్ష్మీకి మగఁడైన యీకృష్ణునిపాన్పునం గూర్చుండి యున్నాఁడు. ఎంతటి
గొప్పఋషులును వీనికి సమానులు కారు.

వ. అదియునుం గాక.

27

తా. అట్లు కృష్ణుఁడు కుచేలుని బూజించుటయే కాక.

చ. తనమృదుతల్పమందు వనితామణి యైనరమాలలామపాం
దును నెడగాఁ దలంపక యదుప్రవరుం డెదురేగిమోదము
న్దనుకఁగఁ గొంగిలించి యుచితక్రియలం బరితుష్టుఁ జేయుచు
న్వినయమున న్భజించె ధరణీసురుఁ డెంతటిభాగ్యవంతుఁడో.

టీ. తనమృదుతల్పమందుకొ = తనమెత్తనిపాన్పునందు, వనితామణి=
స్త్రీరత్నము, వికరమాలలామపాందుకొ = అయిన యుత్తమరాలగు లక్ష్మీ
దేవియొక్క కూడికయు. ఎడ = దూరము, కాకొ = అగుటనుకూడ, తలం
పక=ఎన్నక, యదుప్రవరుండు=యోధవులలోశ్రేష్ఠుఁడైన కృష్ణుఁడు, ఏగి =
పోయి, మోదముకొ=సంతోషమును, తనుకఁగకొ=కలుగునట్లు, ఉచితక్రియ
లకొ=తగినపనులచేత, పరితుష్టుకొ=సంతోషించినవానిని, వినయమునకొ=అడ
కువచేత, భజించెకొ = సేవించెను. ధరణీసురుఁడు=పుడమివేల్పు. (కుచేలుఁడు,
ఎంతటి భాగ్యవంతుఁడో=ఎంతటి యదృష్టముకలవాడో.

తా. కృష్ణుఁడు తాను రుక్మిణీ పాన్పునందు కనోదముగా నుండునపు
డుగూడ రుక్మిణిని విడిచి ఆబ్రాహ్మణుని కెదురుగాఁబోయి సంతోషముతో

గౌఁగిలింఁచుకొని తగినమర్యాదలచే సంతోషింపఁజేసెను. కావున ఆ బ్రాహ్మ
జుండు మిక్కిలి పుణ్యాత్ముడు.

వ. అయ్యవసరంబున.

29

క. మురసంహరుండు కుచేలుని

కరము గరంబునఁ దెమల్చి కడఁక న్నన మా

గురుగృహమున వర్తించిన

చరితము లని కొన్ని నుడివి చతురత మఱియున్. 30

టీ. మురసంహరుండు=కృష్ణుండు, కుచేలుని, కరము=చేతిని, కరంబు
నక = తనచేతితో, తెమల్చి=చెట్టి, కడఁకక=పూనికతో, మనము-కుచేలుం
డును కృష్ణుండుననుట, ఆగురుగృహమునక=ఆగురువుయొక్క (సాందీపుని)
యొంటియందు, వర్తించిన చరితములు=నడవిననడవళ్లు, నుడివి=చెప్పి, చతు
రతక=నేర్పుచేత.

తా. కృష్ణుండు కుచేలునిచేతిని దనచేతితో బట్టుకొని మనము గురువు
నింటియందు జేసినపనులు జ్ఞప్తియున్నవా అని కొన్ని చెప్పి నేర్పుతో.

సీ. బ్రాహ్మణోత్తమ వేదపాఠనలబ్ధ

క్షతగల చారువంశంబువలనఁ

బరిణయం బైనట్టిభార్య సుశీలవ

ర్తనములఁ దగ భవత్సదృశ యగునె

తలఁచ గృహక్షేత్రధనదారపుత్రాదు

లందు నీచిత్తంబు చెందకుంట

తోఁచుచున్నది యేను దుది లోకసంగ్రహ

ర్థంబు కర్తాచరణంబు నేయు

తే. గతి మనంబునఁ గామమోహితులు గాక

నర్థిమై యుక్తకర్తంబు లాచరించి

ప్రకృతీసంబంధమును బాసి భవ్యనిష్ఠఁ

దవిలి యుందురు కొంద టుత్తములు భువిని.

31

టీ. బ్రహ్మణ ఉత్తమ = బ్రహ్మణులయందు మేటియైనవాడా! ఓ కుచేలా! వేదపాఠసలబ్ధక్షత = వేదములఁ జదివించుటయందుఁ బొందఁ బడిన నేర్పరితనము, కలచారువంశంబువలనఁ = కలిగినట్టి మంచికులము నుండి, పరిణయంబు = వివాహము, ఐనట్టిభార్య, నుశీలవర్తనములఁ = మంచిస్వభావమునందును నడవడియందును, తగఁ = ఒప్పునట్లు, భవత్ సదృశ నీకు సరియైనది, అగునె=కలిగియున్నదా? తలఁపఁ=ఆలోచింపఁగా, గృహక్షేత్రధనదారపుత్ర ఆదులందుఁ = ఇట్లు చేసె ధనము భార్య కొడుకులు మొదలగుఁగలవానియందు, నీచిత్తంబు=నీమనస్సు, చెందక ఊట= తగులకుండుట, ఏను, తుదిఁ=కడపట, లోకసంగ్రహఅర్థంబు=జనుల ననుగ్రహించుటకొఱకు—జనులను కర్తృజేయునట్లు చేయుటకొఱకునుట, చేయు గతిఁ=చేయువిధమున, తోచుచున్నది=కనఁబడుచున్నది. భూమి=భూమియందు, కామమోహితులు = కామముచేత మోహింపఁజేయఁబడినవారలు, కాక, అర్థమై = ప్రీతితో, యుక్తకర్తృంబులు = తగిన కర్తృములను, ఆచరించి=చేసి, ప్రకృతినంబంధమును=అజ్ఞానముతోడిపొడికను, పాసి=పదలి, భవ్యనిష్ఠఁ=మోక్షమునందలియునికిని, తవిలి=కోరి.

తా. వేదములు తెలిసినకులమునందు నీవు పెండ్లిచేసికొన్న భార్య నీవలె మంచిస్వభావమును, నడతయును గలిగియున్నదిగదా! నీవు గృహము మొదలగువానిమీఁదఁ బ్రీతిలేక కర్తృములుచేయుటచూడఁగా, నేను నాకు ఏకర్తృముఁ జేయవలసినది లేకయున్నప్పటికిని, జనులు కర్తృవరు లగుట కొఱకు కర్తృచేయునట్లున్నది. నీవలె గామమునకు లోబడక శాస్త్రమునందుఁ జేయవలసినట్లు చెప్పుబడినకర్తృములను జేయుచు నజ్ఞానమువదలి మోక్షము మాత్రమే కోరునట్టి యుత్తములు భూమియందుఁ గొందఱే యుందురు.

వ. అని మఱియు నిట్లనియె.

32

క. ఎఱుంగదె గురుమందిరమున

దెఱు గొప్పఁగ మనకు నతఁడు తెలియఁ దెలుపఁగా

ఎఱుంగఁగ వలసినయర్థము

లెఱింగి పరిజ్ఞానమహిమ లెఱుంగుట లెల్లన్.

33

టీ. గురుమందిరమునకొక = గురువుయొక్క ఇంటియందు, తెజగు = విధము, ఓప్పకొక = తగునట్లు, ఆతడు = ఆగురువు, మనకు = కృష్ణునకు, కుచేటునికీ, తెలియక, తెలుపకకాక = తెలియజేయగా, ఎఱుగకకాక = తెలియుటకు, వలసిన ఆర్థములు = ఆవశ్యకమైనవిషయములను, ఎఱిగి = తెలిసి, పరిజ్ఞానమహిమలు = తెలివియొక్క గొప్పతనములను, ఎఱుగుటలు = తెలిసికొనుటలను, ఎల్లకొక = అంతయును, ఎఱుగుదున = తెలియుదువుకదా!

తా. మనము గురువునింట నుండునపుడు గురువు చెప్పగా జదువుకొన్న విధమంతయు నీవు తలంతువుకదా!

వ. అని మఱియు గురుప్రశంస నేయం దలంచి యిట్లనియె. 34

టీ. మఱియుకొక = పిమ్మట, గురుప్రశంస = ఆచార్యుడగు సాందీపునిఁ బొగుడుట.

తే. తివిరి యజ్ఞానతిమిరప్రదీప మగుచు
నవ్యయం బైన బ్రహ్మంబు ననుభవించు
భరితసత్త్వండు సత్కర్త నిరతుఁ డఖిల
భూసుర శ్రేష్ఠుఁ డనఘండు బుధనుతుండు.

35

టీ. తివిరి = పూని, అజ్ఞానతిమిరప్రదీపము = అజ్ఞానము అనుచీకటికి దీపము, అగుచుకొక, అవ్యయంబు = నాశములేనిది, ఐన బ్రహ్మంబు = అయినట్టి బ్రహ్మమును, అనుభవించుభరితసత్త్వండు = తెలియునట్టి నిండిన శక్తి గుణముగలవాఁడు, సత్కర్త నిరతుఁడు = ముచికర్తములయందు దాసత్విగలవాఁడు, అఖిల భూసుర శ్రేష్ఠుఁడు = ఎల్లపుడమి పేల్చులయందు నుత్తముఁడు, అనఘండు = పాపములేనివాఁడు, బుధనుతుండు = పండితులచేఁ బొగడఁబడినవాఁడు

తా. గురువగు సాందీపునియజ్ఞానమును బోగొట్టినట్టి బ్రహ్మమును దెలిసినవాడనియు మిక్కిలి సత్త్వగుణమును గలవాడనియు ముచికర్తములు చేయువాడనియు బ్రహ్మజులతోనెల్ల నుత్తముడనియు పాపము లేనివాడనియుం బండితులచేఁ బొగడఁబడువాడనియు. అలంకారముః రూపకము.

వ. అమృహాత్మనివలన సకలవర్ణాశ్రమంబులవారికి నేను విజ్ఞాన ప్రదుండనగు గురుండ నై యుండియు గురుభజనంబు పరమధర్మం బని యాచరించితి నది గావున. 36

టీ. అమృహాత్ ఆత్మనివలన = ఆగొప్పప్రభావముగలసాందీపునివలన, నేను, కృష్ణుడు, సకలవర్ణాశ్రమంబులవారికి = ఎల్లజాతులవారికిని - ఎల్లఆశ్రమములవారికిని, విజ్ఞాన ప్రదుండను = తెలివినిచ్చువాడను, అగుగురుండనువి = అగు ఆచార్యుడ నై, గురుభజనంబు = గురువుయొక్క సేవించుట, పరమధర్మంబు = గొప్పధర్మపు, ఆచరించితి = చేసితిని, అదిగావున = కట్టగుటచేత.

క. భూసురులకెల్ల ముఖ్యుడ

నై సకలమలాశ్రమంబులందుల నెపుడు

ధీసుజ్ఞానప్రదుడన

దేశికుడన నొప్పు చుందు ధృతి నెల్లెడలన్. 37

టీ. భూసురులకెల్ల = బ్రాహ్మణులకందఱును, ముఖ్యుడనై = మిక్కిలి కావలసినవాడనై, ఎపుడు = ఎల్లప్పుడును, సకలమలాశ్రమంబు = లందు = ఎల్లజాతులయందును-ఆశ్రమములయందును, ధీసుజ్ఞానప్రదుడు = బుద్ధియందు తెలివినిచ్చువాడు, అన = అనఁగా, దేశికుడు అన = ఆచార్యుడు అనునట్లు, ధృతి = దిట్టతనముచేత, ఎల్లెడల = అన్నిచోట్లను, ఒప్పుచు = ప్రకాశించుచు, ఉండున్.

తా. నేను బ్రాహ్మణులకు కావలసినవాడ నై యెల్లజనులకు జ్ఞానము నిచ్చునట్టి గురువు నై యున్నాడను.

తే. అట్టివర్ణాశ్రమంబులయందు నగ్ధ

కుశలు లగువారు నిఖలైకగురుండ నైన

నాదువాక్యంబుచే భవార్ణవము వెలుచ

దాటుదురు మత్పదాంబుజధ్యానపరత.

టీ. అట్టివర్ణ ఆశ్రమంబులయందుకొ = అట్టిజాతులయందును ఆశ్రమ
ములయందును, అర్థకుశలులు = కార్యములయందు సమర్థులు, అగువారు,
మల్ పదఅంబుజధ్యానపరతకొ = నాయొక్క కమలములపంటి పాదముల
యొక్క తలఁచుటయందు ఆసక్తులై యుండుటచేత, నిఖిలవికగురుండను =
ఎల్లవారికిని ఒక్కండైన ఆచార్యుండను, వివనాదువాక్యంబుచేకొ = అయిన
నాయొక్కమాటచేత, వెలుచకొ = స్త్రీఘముగా, భవఅర్థము = సంసారము.
అను సముద్రమును, దాటుదురు.

తా. అట్టి వర్ణాశ్రమధర్మములను జక్కఁగాఁ జేయునట్టి నాభక్తులు
నాయొక్క యుపదేశమువలన సంసారమునుండి ముక్తులగుదురు.

వ. అదియునుంగాక సకలభూతాత్మకుండ నైనయేను దపోవ్రత.
యజ్ఞదానశమదమాదులచేత సంతసింపను. గురుజనంబులఁ
బరమభక్తిసేవించువారలం బరిణమింతు అనిచెప్పి మఱియు
మనము గురుమందిరమున నున్నయెడ గురుపత్నీనియుక్తుల.
మై యింధనార్థం బడవికిం జనినయెడ. 39.

టీ. సకలభూతాత్మకుండను = ఎల్ల భూతములు స్వరూపముగాఁగల
వాండను, వివసేను=అయినట్టి సేను, తపః వ్రత యజ్ఞ దాన శమదమదిదుల.
చేతకొ = తపస్సు నోములు యజ్ఞము దానము అంతరింద్రియనిగ్రహము
(మనస్సుయొక్కనిగ్రహము,) వెలుపలి యింద్రియనిగ్రహము మొదలగు
వానిచేత, సంతసింపను=సంతోషింపను, గురుజనంబులకొ=గురువులయినజను
లను, పరమభక్తికొ=ఎక్కుడుభక్తిచేత, సేవించువారలకొ = కొలుచువారినిఁ
గూర్చి, పరిణమింతుకొ = సంతోషింతును. మనము = కృష్ణుఁడును-కుచేలం
డును, గురుమందిరమునకొ = గురువునింటియందు, ఉన్నయెడకొ=ఉన్నప్పుడు,
గురుపత్నీనియుక్తులము వి=గురుభార్యచే నాజ్ఞాపింపఁబడినవారమై, ఇంధనా
ర్థంబు=కట్టెలకొఱకు, చనినయెడ=పోయినప్పుడు.

సీ. ఘమఘముమారావసంకులఘోరజీమూత

పటలసంచన్నాభ్రభాగ మగుచుఁ

జటులర్పుంఝానిలోత్కటసముద్ధూతనా
 నావిధజంతుసంతాన మగుచుఁ
 జండదిగ్దేదండతుండనిభాఖండ
 వారిధారాపూర్ణవసుధ మగుచుఁ
 విద్యోతమానోగ్రఖద్యోతకీరణజి
 ద్విద్యుద్విద్యుతిచ్చటావిభవ మగుచు
 తే. నడరి జడి గురియ నినుడు న స్తమింప
 భూరినీరంద్రనిబిడాంధకార మేచి
 సూచికాభేద్య మై నస్తుగోచరంబు
 గానియ ట్లుండ మనము నవ్వానఁ దడిసి.

40

టీ. ఘమఘమ=ఘమఘమయను, ఆరావ=ధ్వనితో, సుకుల=హుడిన
 దియు, ఘోర=భయంకరమైన, జీమూత=మేఘములయొక్క, పటల=సమూ
 హముచేత, సుచన్న=కప్పబడిన, అభ్రభాగము=ఆకాశప్రదేశము కలది.
 అగుచుకొ, చటుల = సమర్థములైన, ఝంఝానిల = వానతోడి గాలిచేత,
 ఉత్కట = మిక్కిలి, సముద్ధూత=ఎగురగొట్టబడిన, నానావిధములైన,
 జాతు=ప్రాణులయొక్క, సంతానము=సమూహముకలది, అగుచుకొ, చండ
 = మిక్కిలి కోపముగల, దిక్ = దిక్కులయందలి, వేదండ = ఏనుగుల
 యొక్క, తుండ=తోండములతో, నిభ=సమానమైన, వేదండ = ఎడతెగని,
 వారిధారా = ఉదకధారలచేత, పూర్ణ=నిండిన, వసుధము = భూమికలది,
 అగుచుకొ, విద్యోతమాన = ప్రకాశించుచున్న, ఉగ్ర = భయంకరుడైన,
 ఖద్యోత = సూర్యునియొక్క, కిరణ = కిరణములను, జిత్ = జయించునట్టి,
 విద్యుత్ = మెఱపులయొక్క, ద్యుతి = కాంతులయొక్క, ఛటా =
 సమూహముయొక్క, విభవము = అతిశయముకలది, అగుచుకొ, ఆడరి =
 అతిశయించి, జడి=వాన, కురియకొ=కురియఁగా, ఇనుండుకొ = సూర్యు
 డు, అస్తమింపకొ=చుఱుగువడఁగా, భూరి=మిక్కిలి. నీరంద్ర = సదు
 చేసిది, నిబిడ=దట్టమునైన, అంధకారము=వీచటి ఏచి = అతిశయించి,

సూచికా=సూచిచేతను, అభేద్యమువి=భేదింపరానిదై, మిక్కిలి దట్టమై, వస్తు
గోచరంబు=పదార్థములయొక్క అగపడుట, కానియట్లుండక, మనము =
మనమిద్దఱమును.

తా. మేఘములు ఘుమఘుమధ్వనులతోఁ గూడి భయంకరములై
ఆకాశప్రదేశమును కప్పుకొని గాలివానచేత నానావిధములైన జంతువులు
పీడింపఁబడుచు దిగ్గజములతోండములతో నమానములైన నీటిధారలచేత
భూమినిండునట్లును, సూర్యకిరణముకంటె కాంతిగల మెఱుపులనమూహము.
వ్యాపించునట్లు వాన గురియుచుండఁగా సూర్యాస్తమానమై సూదిగ్రుచ్చుట
కును సందులేనియట్లు చీకటి గ్రమ్మియుండఁగా మన మావానలోఁ దడిసి.

తే. బయలు గొందియుఁ బెనుమిట్టుపల్లములును
రహితసహితస్థలంబు లేర్పటుపరాక
యున్నయత్తటి మన మొకరొకరిచేతు
లూతఁగఁ గొని నడచుచు నుండునంత.

41

టీ. బయలు=ఎడారియు, గొందియు=సందును, పెనుమిట్టు=పెద్ద
మెరకయు, రహితసహితస్థలంబులు = విడువఁబడినదియు కూడినదియైన
ప్రదేశములు, ఏర్పటుపరాక=నిశ్చయింపరాక, అత్తటి=ఆసమయమునందు,
ఉఁతఁగఁ=ఆధారముగా, కొని=పట్టుకొని.

తా. ఇది బయలు, ఇది సందు, ఇది మిట్ట, ఇది పల్లము అని తెలి
సికోఁజాలని సమయమునందు మనము ఒకరొకరిచేతు లొకరుపట్టుకొని
నడుచుచుండఁగా.

క. బిసబిస నెప్పుడు నుడుగక
విసరెడివలిచేత వడఁకు విడువక మనము
దెస చెడి మార్గముఁ గానక
మసలితి మంతటను నంశుమంతుఁడుఁ బొడిచెన్.

42

టీ. బిసబిస=వేగముగా, ఉడుగక=విడువక, విసరెడివలిచేత=.
కొట్టునట్టిగాలిచేత, వడఁకు=వణిఁకును, దెసచెడి=దిక్కుదోపక, మార్గము=.

దారిని, మనలిలిమి=అలస్యముచేసిలిమి, అంతటకును=సిమ్మట, అంశుమంతుఁ
డు=సూర్యుఁడు, పొడిచెన్=ఉదయించెను.

తా. మిక్కిలి వేగముగా విసరుచున్న యెడతెగనిగాలిచేత వణకుచు
మనము దారి తెలియక అడవిలో నుంటిమి అంతట సూర్యుఁ డుదయించెను.

శ. తెలతెలవాటెడివేళన్

గలకల మని పలికె బక్షిగణ మెల్లెడలన్

మిలమిలని ప్రొద్దుపొడుపున

తళతళ యనుమెఱుంగు దిగ్వితానము నిండెన్.

43

టీ. పక్షిగణము=పక్షులసమూహము, మిలమిల ప్రొద్దుపొడుపునన్ =
మిసమిసయను సూర్యనియుదయముచేత, మెఱుంగు = కాంతి, దిక్వితా
నము=దిక్కులయొక్క సమూహమునందు.

తా. తెల్ల వాణునపుడు పక్షులు కూసెను. సూర్యోదయమునందుతళ
తళ మనుకాంతులసమూహము దిక్కులయందు వ్యాపించెను.

శ. అప్పడు సాందీపని మన

చొప్పరయుచు వచ్చి వానసోఁకునను వలిం

దెప్పిటిలుటఁ గని భేదం

బుప్పతిలం బలికె నకట యోవటులారా!

44

టీ. సాందీపని=మనగురువగుసాందీపని, మనచొప్పన్=మనజాడను,
అరయుచున్=విచారింపుచు, వానసోఁకునను=వానతాఁకుడుచేత, వలిన్=
చలినుండి, తెప్పిటిలుటన్ = తేఱుటను, కని = చూచి, భేదంబు=దుఃఖము,
ఉప్పతిలన్=కలుగఁగా, పలికెన్ = చెప్పెను. అకట = అయ్యో ! ఓవటు
లారా=ఓబ్రహ్మచారులారా! (కృష్ణకుచేలర సందోధనము.)

తా. అప్పడు సాందీపని మనలను వెదకుచువచ్చి వానదెబ్బకుఁ
దప్పించుకొనియున్న మనలను జూచి దుఃఖముతో నిట్లు చెప్పెను.

చ. కటకట యిట్లుమాకొఱకుఁగాఁ జను దెంచి మహాటవికాసము
త్కటపరిపీడ నొందితిరి గావున శిష్యులు మాముణంబునీఁ,
గుట కిది కారణంబు సమకూరెడిఁబోయిటమీఁదమీకు వి
స్ఫుటధనబంధుదారబహుపుత్రవిభూతిజయాయురున్న తుల్.

టీ. కటకట=అయ్యయో! చనుదెంచి=వచ్చి, మహాట్ అటవికా =
గొప్పయడవియందు, సముత్కటపరిపీడకా = మిక్కిలి అధికమైనబాధను,
ఒందితిరి = పొందితిరి. కావునకా = కాఁబట్టి, శిష్యులు = ఓశిష్యులారా!
మాముణంబు=మాయప్పను, ఈగుటకుకా=తీర్పుటకు, ఇది=ఇట్లు కష్టపడుట
కారణంబు=హేతువు, ఇటమీఁదకా=ఇకముందు, మీకుకా=కృష్ణకుచేలరకు,
విస్ఫుట=స్పష్టములయిన, ధన, బంధు, దార = భార్యలును, బహుపుత్ర =
పెక్కుకొడుకులును, విభూతి=విశ్వరూపుడును, జయ=గెలుపును, ఆయుః=ఆయు
స్సును, ఉన్నతుల్=గొప్పదనములును, సమకూరెడికా=కలుగును నుమా.

తా. మాకొఱకు అడవికిఁ బోయి మిక్కిలి బాదపడితిరి. కావున,
శిష్యులారా! మాముణమును దీర్చుకొంటిరి. ఇక మీకు ధనము మొద
లగునవి కలుగును.

క. అని గారవించి యాయన

మనలం దోడ్కొనుచు నాత్మమందిరమునకుకా

జను దెంచుట లెల్లను నీ

మనమునక దలఁతే యటంచు మఱియు న్యలికెన్. 46

టీ. గారవించి=బుజ్జగించి, ఆయన=గురువగు సాందీపని, మనలకా =
కృష్ణకుచేలరను, దోడ్కొనుచుకా=వెంటబెట్టుకొనుచు ఆత్మమందిరము
నకుకా=తనయింటికి, చనుదెంచుటలు = వచ్చుటలును, తలఁతు వి = తలం
తునా?.

తా. ఇట్లుచెప్పిన మనగురువు మనలను బుజ్జగించి తనయింటికిఁదెచ్చిన
సమాచారములు జ్ఞప్తికలిగి యున్నవా యని మరల నిట్లుచెప్పెను.

వ. అనఘా మన మధ్యయనంబునేయుచు ననోన్మనస్సేహవా
త్సల్యంబులంజేయుకృత్యంబులు మఱవపుగదా యని యవి
యెల్లం దలంచి యాడుమాధవుమధురాలాపంబులు విని
యతనిఁ గనుంగొని కుచేలుం డిట్లనియె. 47

టీ. అనఘా = పాపములేనివాడా! ఓకుచేలుడా! అధ్యయనంబు =
వేదముచదువుటను, అనోన్మనస్సేహవాత్సల్యంబునకొ = ఒకరొకరియందలి
చెలిమిచేతను-ప్రేమచేతను, చేయుకృత్యంబులు = చేసినపనులను, అతనికొ =
అకృష్టని, కనుంగొని = చూచి.

క. వనజోదర గుధమందిర

మున మనము వసించునాఁడు ముదమునఁ గానిం

పనిపను లెవ్వియుఁ గలవే

విను మది యట్లుండనిమ్ము విమలచరిత్రా.

48

టీ. వనజోదర = కమలము గర్భమునందుఁ గలవాడా! (కృష్ణునిసంబోధనము.) మందిరమునకొ = ఇంటియందు, మనము = కుచేలకృష్ణులు, వసించునాఁడు = ఉండునప్పుడు, ముదమునకొ = సంతోషముతో, కావించనిపనులు = చేయనికార్యములు, ఎవ్వియుకొ = ఏవైనను, కలవువి = ఉన్నవా? అవి = అపనులను, విమలచరిత్రా = పరిశుద్ధమైన నడవడిగలవాడా! (కృష్ణునిసంబోధనము)

తా. కృష్ణా! మనము గురువునింటియందున్నపుడు ఎన్నికార్యములూ చేసితిమి. పరిశుద్ధమైన నడవడిగలవాడా! వినుము.

క. గురుమతిఁ దలఁపఁగఁ ద్రిజగ

ద్గురుఁడ వనం దగిననీకు గురుఁ డనఁ దా నొం

డొరుఁ డెవ్వఁ డింతయును నీ

కరయంగ విడంబనంబు లగుఁ గాదె హరీ.

49

టీ. హరి=కృష్ణ! గురుమతిన్ = గొప్పబుద్ధిచేత, తలఁపఁగన్ = ఆలోచింపఁగా, త్రిజగత్ గురుండవు= ముల్లోకములకు గురువు, అనన్ = అనిచెప్పటకు, గురుండుఅనన్ = గురుండనఁగా, తాను, ఒండుఒకరుండు = ఇంకొకఁడు ఎవ్వఁడు, అరయంగన్ = ఆలోచింపఁగా, ఇంతయును-గురుశిష్యభావము, అనుట, నీకున్ = కృష్ణునకు, విడంబనంబులు = మాయలు, అగున్ కాదె = అవునుకదా?

తా. కృష్ణ! ముల్లోకములకు గురువయిన నీకు ఎవఁడును గురువు గాఁజాలఁడు. అయినను నీవు సాందీపనికి శిష్యుడవయి యుండుటవలన!

వ. అని సాభిప్రాయంబుగాఁ బలికిన పలుకులు విని సమస్తభావాభిజ్ఞుండైన పుండరీకాక్షుండు మందస్థితసుందరవదనారవిందుం డగుచు నతనిం జూచి నీ విచ్చటికి వచ్చునప్పుడు నాయందుల భక్తింజేసి నాకునుపాయనంబుగా నేమిపదార్థంబు దెచ్చితివి. అప్పదార్థంబు లేశమాత్రం బైనఁ బదివేలుగానంగీకరింతు అట్లుంగాక నీచవర్తనుండై మద్భక్తిందగులనిదుష్టాత్ముండు హేమచలతుల్యుం బైనపదార్థంబు నొసంగిన నదియు నామనమ్మునకు సమ్మతంబు గాదు కావున. 50

టీ. సాభిప్రాయంబుగాన్ = అభిప్రాయముతోఁ గూడినట్లుగా, పలికిన పలుకులు = చెప్పిన మాటలను, సమస్తభావభిజ్ఞుండు = ఎల్లవారి యభిప్రాయములను దెలిసినవాడు, పుండరీకాక్షుండు=అయిన కృష్ణుండు, మందస్థితసుందరవదన అరవిందుండు = చిఱునగవుచే నందమైన కమలమువంటి మోముకలవాఁడు, అతనిన్ = కుచేలుని, ఉపాయనంబుగాన్ = కానుకగా, ఏమిపదార్థంబు = ఏవస్తువు, లేశమాత్రంబు = మిక్కిలి కొంచెము, అంగీకరింతును = ఒప్పుకొందును, నీచవర్తనుండై = నీచపునడవడిగలవాడై మత్ భక్తిన్ = నాయందలిభక్తియందు, తగులనిదుష్ట ఆత్ముండు = ఆసక్తుఁడుగాని షడ్జమనస్సుకలవాఁడు, హేమచలతుల్యంబు = బంగారుకొండతో సమానము, అయినపదార్థంబున్ = అయినవస్తువును, ఒసంగినన్ = ఇచ్చినను, అది.

యును=ఆపస్తవుగూడ, నామనమ్మనకు = నామనస్సునకు, సమ్మతంబు = ఇష్టము.

తా. కుచేలనిమాటలు విని కృష్ణుడు కుచేలునితో నిట్లు చెప్పెను. నీవు నామీదిభక్తిచే నాకు గానుక యేమి తెచ్చితివి? భక్తితోఁ గొంచెము తెచ్చినను దానికి నేను సంతోషింతును. భక్తిలేక యధికమిచ్చినను నేను దానినొల్లను.

క. దళమైనఁ బుష్పమైనను

ఫలమైనను సలిలమైనఁ బాయనిభక్తి

గొలిచినజను లర్పించిన

నెలమి రుచిరాన్నముగనె యేను భుజింతున్.

51

టీ. పాయనిభక్తి=విడువనిభక్తిచేత, కొలిచినజనులు=సేవించినమనుష్యులు, దళమువిన్ = ఆకైనను, సలిలమైన = సీరైనను, అర్పించిన = ఇచ్చినయెడ, ఏను=కృష్ణుడు, రుచిరన్నముగ = రుచిగలయన్నముగానే, ఎలమి = సంతోషముతో, భుజింతు = ఆరగింతును.

తా. భక్తులయినవారు ఆకు మొదలగునవి సమర్పించినను దానిని నేను సంతోషముతో మంచయన్నమువలె గ్రహింతును.

క. అని పద్మోదరుఁ డాడిన

వినయోక్తుల కాత్మ నలరి విప్రుఁడు దాఁచె

చ్చినయడుకులు దగ నర్పిం

పను నేరక మోము వాంచి పలుకక యున్నన్.

52

టీ. పద్మోదరుడు=కృష్ణుడు, అడిగినవినయోక్తులకు = చెప్పిన అడకువతోఁగూడిన మాటలకు, ఆత్మ = మనస్సునందు, అలరి=సంతోషించి, విప్రుడు=బ్రాహ్మణుడు-కుచేలుడు, తా =తాను, తెచ్చిన అడుకులు = తీసికొనివచ్చినఅడుకులను, తగ =విప్రునట్లు, అర్పింపను=ఇచ్చుటకు, నేరక=చాలక, మోము=ముఖము.

తా. అట్లు కృష్ణుడు వినయముతో నడుగఁగాఁ గుచేలుడు ఆమాటలకు సంతోషించి సిగ్గుచేత తాను తెచ్చిన అడుగులను ఇయ్యఁజాలకుండఁగా.

వ. అవ్వీపుండు చనుదెంచినకార్యంబు కృష్ణుండు దనవివశ్యచిత్తంబున నెఱింగి యితండు పూర్వభవంబున నైశ్వర్యకాముండై నన్ను నేవింపం దైననిక్కుచేలుండు నిజకాంతాముఖోల్లాసంబునకై నాయొద్దకుఁ జనుదెంచినవాఁడు. ఇతనికి నింద్రాదులకుం బడయరానిబహువిధంబులైన సంపద్విశేషంబు లీక్షణంబ యొడఁగూర్పవలయునని తలంచి యతండు జీర్ణవస్త్రంబుకొంగున ముడిచి తెచ్చినయయ్యడుకులముడియఁ గని యిది యేమి యని యొయ్యన నమ్మడియఁ దనకరకమలంబులనిడిచి యయ్యడుకులు కొన్ని పుచ్చికొని యివినకలలోకంబులను నన్నును బరితృప్తింబొందింపఁజాలునని యప్పడు.

53

టీ. అవ్వీపుండు=అబ్రహ్మజుడైన కుచేలుడు, చనుదెంచినకార్యంబుకొ=వచ్చినపనిని, దివ్యచిత్తమునకొ= (తన) శ్రేష్ఠమైన మనస్సునందు, ఇతండు= ఈకుచేలుఁడు, పూర్వభవంబునకొ= తొలిపుట్టువునందు, విశ్వర్యకాముండువి=సంపదను గోరువాడై, నన్నుకొ=కృష్ణుని, నేవింపఁడు=కొలువఁడు. వినకొ= అయినప్పటికిని, నిజకాంతాముఖ ఉల్లాసంబుకొఱకుకొ=తన భార్యయొక్కముఖప్రీతికై, ఇంద్రాదులకుకొ= ఇంద్రుఁడుమొదలగువారికి, పడయరానిబహుప్రకారంబులు= పొందఁగూడని అనేకవిధములు, వినసంపత్ విశేషంబులు= అయినట్టి సంపదలయొక్క అతిశయములను, ఈక్షణంబుల= ఈనిమిషముననే, ఒడఁగూర్పవలయుకొ= కలిగింపవలయును, జీర్ణవస్త్రంబుకొంగునకొ=చినిగినగుడ్డకొనయందు, ముడిచి= ముడివేసి, ముడియకొ= ముడిని, ఇది=మూట, ఒయ్యనకొ= తిన్నగా, తనకరకమలంబులకొ= తనకమలములపంటిచేతులచేత, విడిచి=విచ్చి, ఇవి= ఈయడుకులు, సంతృప్తికొ= సంతోషమును.

క. మురహారుండు విడికెడ డడుకులు

గర మొప్పగ నారగించి కౌతుకమలి యై

మఱియును బిడికెడు గొనఁ ద

త్కర మప్పడు వట్టె గమల కరకమలములన్. 54

టీ. మురహారుండు=కృష్ణుండు, కరము=మిక్కిలి, ఒప్పుగఁ = తగు నట్లు, ఆరగించి = తిని, కౌతుకమలియై = సంతోషించిన మనస్సు గలవాడై, కొనఁ=తీసికొనఁగా, తల్కరము = ఆకృష్ణునిచేతిని, కమల = లక్ష్మి, కరకమలములకై=కమలములవంటి చేతులచేత, వట్టె=పట్టుకొనెను.

తా. కృష్ణుండు అడుకులు విడికెడు దిని రెండవవిడికెడు దినుటకుఁ బ్రయత్నింపఁగా దుక్కిణి చేయబట్టి నిలిపెను.

క. సొంపారగ నితనికి బహు

సంపద లందింప నివియ చాలును నిక భ

క్షింపఁగ వలవదు త్రిజగ

త్సంపత్కర దేవదేవ సర్వాత్మ హరి. 55

టీ. త్రిజగత్ సంపత్ కర = మల్లోకములకును సుపదను చేయువాఁడా! దేవదేవ=దేవతలకు దేవుఁడా! సర్వాత్మ=అన్నిటికిని ఆత్మయైనవాఁడా! హరి = పాపములను హరించువాఁడా! కృష్ణునిసంబోధనములు. సొంపారఁ గఁ = చక్కదనమునిండునట్లు-ఇష్టపూర్తియగునట్లు, అందింకఁ = కలుగఁ జేయుటకు, ఇవిఅ=ఈఅడుకులే, భక్షింపఁగఁ=తినుట, వలవదు=వలదు.

తా. కృష్ణ! ఈకుచేలనకు సంపదలుగలుగుటకు ఈవిడికెడు అడుకులు తినుటయే చాలును. కాబట్టి రెండవవిడికెడు తినవలదు. అలంకారము పరికరము.

ప. అని యిట్లు వారించె నక్కుచేలుండును నారాత్రి గోవిందు
మందిరంబునఁ దనకుహృదయానందకరంబులగు వివిధపదార్థంబు లనుభవించి మృదులశయ్యాతలంబున నిద్రించి తన మనంబునందన్ను సమధికస్వర్గభోగానుభవం గాఁదలంచుచు

మఱునాఁ డరుణోదయంబున మేల్కని కాలోచితకృత్యం
బులఁ దీర్చి యిందిరారమణుండు దన్నుఁ గొంతద వ్వనిపి
యామంత్రితుం జేయఁ జనుచు నందనందనసందర్శనానంద
లోలాత్తుండై తనమనంబున నిట్లనియె. 56

టీ. వారించెన్ = అడ్డగించెను, గోవిందుమందిరంబునన్ = కృష్ణుని
గృహమునందు, తనకున్ = కుచేలునకు, హృదయతనందకరంబులు = మనస్సు
నకు సంతోషమును చేయునవి, మృదులశయ్యాతలంబునన్ = పెత్తని
పాపుమీఁద, తన్నున్ = కుచేలుని, సమధికస్వర్గభోగఅనుభవున్ కాన్ =
మిక్కిలియెక్కువ అయినస్వర్గమునందలి సుఖముయొక్క అనుభవముకల
వానినిగా, ఆరుణోదయంబునన్ = వేకువను, కాలోచితకృత్యంబుల =
కాలమునకుఁ దగినపనులను, తీర్చి = నెఱవేర్చి, ఇందిరారమణుండు = లచ్చి
మగఁడు-కృష్ణుండు. తన్నున్ = కుచేలుని, కొంతదవ్వు = కొంతదూరము, అనిపి
= పంపి ఆచుంత్రితున్ = వీడ్కొనఁబడినవానిఁగా, చేయన్ = పోయినప్పుని
చెప్పఁగా, నందనందన సందర్శన ఆనందభోగ ఆత్తుండు = కృష్ణునిచూచు
టచే గలిగినసంతోషముచేఁ బరవశమైన మనస్సుగలవాఁడు, తనమనంబు
నన్ = తనమనస్సునందు.

క. నాపుణ్య మరయ నెట్టిదో

యాపుణ్యనిధిం ప్రశాంతు నచ్యుతు నఖిల

వ్యాపకు బ్రహ్మణ్యునిఁ జి

ద్రూపకుఁ బురుషోత్తముని బరుం గనుఁగొంటిన్.

57

టీ. ఆరయన్ = ఆహ్వానించగా, ఆపుణ్యనిధిన్ = ఆపుణ్యములకుగని
యైరవానిని, ప్రశాంతున్ = మిక్కిలియోర్పుకలవానిని, అచ్యుతున్ = నాశము
లేనివానిని, అఖిలవ్యాపకున్ = ఎల్లయెడల వ్యాపించినవానిని, బ్రహ్మణ్యున్
= బ్రహ్మణులకు హితుఁడయినవానిని, చిత్ రూపకున్ = జ్ఞానరూపము గల
వానిని, పురుషోత్తమునిన్ = ఉత్తముఁడయినపురుషుని, పరున్ = శ్రేష్ఠుని,
శనుఁగొంటిన్ = చూచితిని.

తా. నేనెంతపుణ్యముచేసితినోగాని యాపుణ్యాత్మకడగు కృష్ణునిఁ జూచితిని.

సీ. పరికింపఁ గృహణస్వభావుండ నై నట్టి
 నేనేడ నిఖిలావనీశుఁడైన
 యిందిరాదేవికి నెనయంగ నిత్యుని
 వాసుఁడై యొప్పునవ్వాసుదేవుఁ
 డేడ న న్నర్థిమై దోడఁబుట్టినవాని
 కైవడిఁ గొఁగిటఁ గదియఁ జేర్చి
 దైవంబుగా నన్ను భావించి నిజతల్పు
 మున నుంచి సత్కియ లూని నడిపి

తే. చారునిజపథాకరసరోజాతకలిత
 చామరానిలవిగతవిశ్రమునిఁ జేసి
 శ్రీకుచాలిప్తచందనాంచితకరాబ్జ
 తలములను నడ్డు లొత్తై వత్సలత మెఱసి.

58

టీ. పరికింపఁ=అలోచింపఁగా, కృహణస్వభావుండును = నీచమైన
 స్వభావము గలవాఁడును, ఐనట్టియేను=అయినట్టికుచేలుఁడు, ఏడ=ఎక్కడ,
 నిఖిలఅవనిశుఁడు = ఎల్లభూమికిఁబ్రభువు, అగుచుకొ, ఇందిరాదేవికిఁ
 =లక్ష్మీదేవికి, ఎనయంగఁ = పొందునట్లు, నిత్యునివాసుఁడు = ఎడతెగని
 యునికిపట్టు, ఐదప్పు అవ్వాసుదేవుఁడు = అయిప్రకాశించునట్టియాకృష్ణుఁడు,
 ఏడకొ, నన్నుకొ=కుచేలుని, అర్థిమైకొ = పూనికచేత, దోడఁబుట్టినవాని,
 కైవడికొ=వలె, కొగిటకొ, కదియకొ = కూడునట్లు, చేర్చి, నన్నుకొ = కుచే
 లుని, దైవంబుగాకొ = దేవతగా, భావించి = తలఁచి, నిజతల్పమునకొ =
 తన పాస్సునందు, ఉనిచి, సత్కియలు = సత్కారములను, పూని=ప్రయ
 త్నము, నడిపి=చేసి, చారు=అందములైన, నిజపథా = తన భార్యయొక్క,
 కరసరోజాత = కమలములపంటి చేతులచేత, కలిత = వట్టఁబడిన, చామర=
 వింజామరలయొక్క, అనిల=గాలిచేత, విగత=పోయిన, విశ్రమునికొబడలిక=

గలవానిని, చేసి, శ్రీ=లక్ష్మీదేవియొక్క, కుచ=స్తనములయందు, ఆలిప్త=
 పూయబడిన, చందన = గంధముచేత, అంచిత = ఒప్పుచున్న, కర అజ్ఞ=
 కమలమువంటి చేతులయొక్క, తలములకొర్రుదేశములచేత, వత్సలత=ప్రేమ,
 మేఱిసి=ప్రకాశించి, అడుగులు=పాదములను, ఒత్తె=పిసికెను.

తా. పేదవాడనగు నన్నాకృష్ణుడు తనతోఁబుట్టువువలె నాదరించి
 నన్ను దేవునివలె భావించి సత్కారములుచేసి తనభార్యచేతియందలి విసన
 కఱ్ఱచే బడలికను బోగొట్టి తనచేతులచే నాకు గంధముపూసి పాదము
 లొత్తెను.

వ. కావున.

59

ఉ. శ్రీనిధి యిట్లు నన్ను బచరించి ఘనంబుగ విత్తమేమియు
 న్నినితెఱంగు గానబడె నెన్న దరిద్రుడు సంపదంధుడై
 కానక తన్ను జేరడనికాక శ్రీతార్తిహరుండు సత్కృపాం
 భోనిధి సర్వవస్తుపరిపూర్ణునిగా నను జేయకుండునే. 60

టీ. శ్రీనిధి=సంపదకుగని - కృష్ణుడు, నన్ను=కుచేలుని, ఘనంబు
 గొప్పగా, బచరించి=చేసి, విత్తము = ధనమును, ఏమియు=కొంచె
 మైనను, ఈనితెఱంగు=తెలియనివిధము, ఎన్ను= ఆటోచింపగా, కానక
 బడె= తెలిసెను. దరిద్రుడు, సంపత్ అంధుడు వి=సంపదచేగుడ్డి
 వాడై, కానక=తెలియక, తన్ను= కృష్ణుని, చేరడు = పొందడు,
 అని=అనియేకాని, కాక, శ్రీతార్తిహరుండు = ఆశ్రయించినవానిబాధ
 లను పోగొట్టువాడు, సత్ కృప అంభోనిధి=మేలిదయకు సముద్రుడైన
 కృష్ణుడు, నను=కుచేలుని, సర్వవస్తుపరిపూర్ణునిగా= ఎల్లవస్తువులచే
 నిండినవానినిగా, చేయకుండునే.

తా. కృష్ణుడు నా కట్టు మర్యాదలుచేసి ధనమియ్యకపోవుటకు
 గారణము నాకుఁ దెలిసెను. పేదవానికి భాగ్యము కలిగినయెడల తన్నుమఱి
 చుననియేకాని లేనియెడలఁ గృష్ణుడు నాకుఁ నెల్లవస్తువుల నిచ్చును.

వ. అని తనమనంబున వితర్కించుచు నిజపురంబునకుం జనిచని
ముందట. 61

టీ. వితర్కించుచున్ = హింపించుచు, నిజపురంబునకున్ = తనపట్టణ
మునకు.

సీ. భానుచంద్రప్రభాభాసమానస్వర్ణ
చంద్రకాంతోపలసౌధములును
గలకంతశుకనీలకంతసముత్కంఠ
మానితకూజితోద్యానములును
ఘల్లనితాంభోజహల్లకకన్దోర
కైరవోల్లనితకాసారములును
మణిమయకనకకంఠముఖాభరణవి
భ్రాచితదాసదాసీజనములు

తే. గలిగి చెలువొందునదనంబు గాంచి విస్త
యమును బొందుచు నెట్టిపుణ్యాత్ముడుండు
నిలయ మొక్కొ యపూర్వ మై నెగడె మహిత
వైభవోన్నతలక్ష్మీనివాస మగుచు. 62.

టీ. భాను=సూర్యునియొక్కయు, చంద్ర=చంద్రునియొక్కయు,
ప్రభా=కాంతిపటికాంతిచేత, భాసమాన=ప్రకాశించుచున్న, స్వర్ణ=బంగారు
యొక్కయు, చంద్రకాంతఉపల = చంద్రకాంతమణులయొక్కయు,
సౌధములును=మేడలును, కలకంఠ = కోయిలలయొక్కయు, శుక=చిలుకల
యొక్కయు, నీలకంఠ=నెమిళ్లయొక్కయు, సముత్కంఠ = మిక్కిలిధ్వని
గల, మానిత=గౌరవించబడిన, కూజిత=పలుకులుగల, ఉద్యానములును =
పూదోటలును, ఘల్ల = వికసించిన, నీతాంభోజ = తెల్లతామరలచేతను,
హల్లక=ఎత్తుకలువలచేతను, కన్దోర = వాసనగలకలువలచేతను, కైరవ = తెల్ల
కలువలచేతను, ఉల్లనిత=మిక్కిలిప్రకాశించుచున్న, కాసారములును=కొల-
తులును, మణిమయ = రత్నాలు అధికముగాగల, కనక=బంగారుయొక్క,

కంకణం=కడియములు, ముఖం=మొదలుగా, ఆభరణం = సొమ్ములచేత, విభ్రాజితం = మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్న, దానదాసీజనంబు=పరిచారకులును పరిచారికలును, గలిగి, చెలువొందునదనంబు = ప్రకాశించునట్టియింటిని, కాంచి = చూచి, విస్తయమును = ఆశ్చర్యమును, పొందుచుకొ, ఎట్టిపుణ్యాత్ముడు = ఎట్టిపుణ్యమనస్సు కలవాడు, ఉండునిలయముఁబొక్క = ఉండుగృహమో, అపూర్వమై=క్రొత్తదై, మహితవైభవ ఉన్నతలక్ష్మీనివాసము=మిక్కిలిగాఁపుచైనసంపదచే నున్నతమగులక్ష్మీ కునికిపట్టు, అగుచుకొ, నెగడెకొ = ప్రసిద్ధి కెక్కెను.

తా. అచ్చటి బంగారుమేడలును చంద్రకాంతమణులమేడలును వరుసగా సూర్యచంద్రకాంతులవలెనున్నవి. అచ్చటియంద్యానములందుఁ గోయిలలు చిలుకలు నెమిళ్లు మొదలగుపక్షులు కూయుచుండును. అచ్చటికొలఁకులయందుఁ జెల్లతామరలు మొదలగుపూవులున్నవి. అచ్చటి పరిచారకులును పరిచారికలును రత్నాలుగల బంగారుసొమ్ములను ధరించియున్నారు. ఇట్టివాని పొందియుండునింటినిఁ గాంచి ఆశ్చర్యమునొందుచు నీగృహము ఎట్టిపుణ్యాత్మునిగృహమో ఈభూమియం దపూర్వమై నెగడియున్నది. అలంకారమయథాసంఖ్యము.

వ. అని తలపోయుచున్న యవసరంబున.

63

టీ. తలపోయుచున్న అవసరంబుకొ = తలంచుచున్నసమయమునందు.

తే. దివిజనితలం బోలెడు తెఱవ లపుడు

దాయ నేతెంచి యిందు విచ్చేయుం డనుచు

విమలసంగీతనృత్తవాద్యములు చెలఁగ

గరిమం దోడ్పొని చని రంతిపురమునకును.

64

టీ. దివిజనితలం=దేవతాస్త్రీలను, పోలెడు తెఱవలు = పోలునట్టిస్త్రీలు, అపుడు, దాయకొ = సమీపించునట్లు, ఏతెంచి=వచ్చి, ఇందుకొ = ఇచ్చటికి, విచ్చేయుండు=రాదు, అనుచుకొ=అనిచెప్పుచు, విమల=వోషము లేని, సంగీతం=పాటలును, నృత్త=ఆటలును, చెలఁగొ=బిప్పునట్లు, గరిమకొ

=గొప్పతనముచేత, అంతిపురమునకును = అంతఃపురమునకు, తోడ్కొని=సిలుచుకొని, చనిరి=పోయిరి.

తా. మిక్కిలి చక్కదనము గలస్త్రీలు వచ్చి సంగీతములు మొదలగు నవి చేయుచు గుచేలుని సంతఃపురమునకు దీసికొనిపోయిరి.

వ. ఇట్లు చనుదేర నతనిభార్య యైనసతీలలామంబు దనమనఁబున నానందరసమగ్న యగుచు నప్పుడు. 65

టీ. చనుదేర=రాగా, ఆతనిభార్య = ఆకుచేలునిభార్య, సతీలలామంబు = పతివ్రతలయం దుత్తమురాలు, ఆనందరసమగ్న = సుతోషమను సీతీయందు మునిగినది.

సీ. తనవిభురాక ముందటఁ గని మనమున

హర్షించి వైభవం బలర మనుజ

కామినీరూపంబు గైకొన్నయిందిరా

వనితచందంబునఁ దనరుచున్న

కలకంఠి తనవాలుకన్నులక్రేవల

నానందబాష్పంబు లంకురింప

నతనిపాదంబుల కాత్మలో మ్రొక్కి భా

వంబున నాలింగనంబు చేసె

తే. నాధరాదేవుఁ డతులదివ్యాంబరాభ

రణవిభూషితయై రతిరాజుసాయ

కములగతి నొప్పుఁచిచారికలు భజింప

లలితసాభాగ్య యగునిజలలనఁ జూచి. 66

టీ. ముందట=ఎదుట, తనవిభురాక=తన పెనిమిటియొక్కవచ్చుటను, కని=చూచి, మనమున=మనస్సునందు, హర్షించి=సుతోషమునొంది, వైభవంబు=సౌభద, అమర=ఓప్పునట్లు, మనుజకామినీరూపంబు = మనుష్యస్త్రీయొక్కరూపును, గైకొన్నయిందిరారమణిచందంబున=పొందిన లక్ష్మీయనుస్త్రీవలె, తనరుచున్నకలకంఠి=ప్రకాశించుచున్నస్త్రీ, కుచేలునిభార్యయనుట.

తనవ్రాలుగన్నులక్రేవలక్ = తనయొక్క నిడుపులైన కన్నులయొక్కొనల నుండి, ఆనందబాష్పములు = సుతోషముచేగలుగుకన్నీళ్లు, అంకురింపఁ = బొడమఁగా, అతనిపాదంబులకుఁ = ఆకుచేలుని అడుగులకు, ఆత్మలోఁ = మనస్సునందు, మ్రొక్కి = నమస్కరించి, భావంబునఁ = మనస్సునందు, అలింగనంబుఁ = కౌఁగిలింతను, చేసెఁ, ఆధరాదేవుడు = ఆపుడమివేల్పు- ఆకు చేలుఁడు, అతులదివ్య అంబరఆభరణవిభూషితయై = సాటిలేనిశ్రేష్ఠములైన వస్త్రములచేతను సొమ్ములచేతను అలంకరింపబడినదై, రతిరాజుసాయకము లగలిఁ = మన్తధునిబాణములవలె, ఒప్పుపరిచారికలు = ప్రకాశించునట్టిపనికత్తెలు, భరింపఁ = సేవింపఁగా, లలితసౌభాగ్య = చక్కని మంచిభాగ్యముకలది, అగునిజలలనఁ = అయినతన భార్యను, చూచి.

తా. కుచేలునిభార్య అట్లు తనయెదుటికివచ్చిన వెనిమిటిని జూచి మనుష్యస్త్రీరూపమును బొందినలక్ష్మియో యన్నట్లు ప్రకాశించుచు సుతోషంబున వికాలంబులగు కన్నులనుండి కన్నీళ్లు గాఱఁగా మనస్సున వెనిమిటి పాదములకు నమస్కరించి కౌఁగిలింపుకొనెను. కుచేలుఁడు మంచివస్త్రములు సొమ్ములు ధరించి మిక్కిలి చక్కఁదనముగల పనికత్తెలచే సేవింపఁబడుచు వైభవము గలిగియున్న తనభార్యను జూచి.

క. ఆనారీరత్నంబును

దానును ననురాగరసము దళుకొత్తఁగ ని

త్యానందము నొందుచుఁ బెం

పూనినహరిలబ్ధవైభవోన్నతి మెఱయన్.

67

టీ. ఆనారీరత్నంబును = అస్త్రీలయందు ఉత్తమురాలును, తానునఁ = కుచేలుఁడును, అనురాగరసము = వలపుయొక్క అతిశయము, తళుకొత్తఁగఁ = ప్రకాశింపఁగా, నిత్యఆనందముఁ = ఎడతెగని సుతోషమును, ఒందుచుఁ = బొందుచు, పెంపు = అతిశయమును, ఊనినహరిలబ్ధవైభవోన్నతి = బొందినకృష్ణునివలనఁ బొందఁబడినయైశ్వర్యముయొక్క అతిశయము, మెఱయన్ = ప్రకాశింపఁగా.

తా. ఆకుచేలుడును అతనిభార్యయును ఒండొరులమీఁద మిక్కిలి ప్రేమము నెల్లప్పుడును సంతోషమును గలిగి, కృష్ణునివలనఁ బొందినయైశ్వర్యముతో నొప్పుచు.

సీ. కమనీయపద్మ రాగ స్తంభకంబులుఁ

గొమరారుపటికంపుఁగుడ్యములును

మరకతనవరత్న మయకవాటంబులుఁ

గీలితహరినీలజాలకములు

దీపితచంద్ర కాంతోపలవేదులు

నంచితవివిధపదార్థములును

దతహంసతూలికాతల్పంబులును హేమ

లాలితశయనస్థలములు దనరు

తే. సమధికోత్తుంగభద్రవీరముల సిరులు

మానితోన్నతచతురంతయానములును

వలయునద్యస్తుప్రవృత్త వాటికలును

గలిగి చెలువొందుమందిరం బెలమిఁ జొచ్చి.

63

టీ. కమనీయపద్మ రాగ స్తంభకంబులు = చక్కనికెంపుల కంబములును, కొమరారుపటికంపుఁగుడ్యములును = ఒప్పుచున్న న్నటికమణులగోడలును, మరకతనవరత్న మయకవాటంబులు = వచ్చుల నెడు శ్రేష్ఠములయిన మణులతోఁ జేయఁబడిన తలుపులును, గీలితహరినీలజాలకములు = కూర్పఁబడిన యింద్రనీలమణుల కిటికీలును, దీపిత చంద్రకాంత ఉపలవేదులు = ప్రకాశముగల చలువతాలి తిన్నెలును, అంచిత వివిధపదార్థములును = ఒప్పుచున్న పలువిధములయిన వస్తువులును, తతహంసతూలికాతల్పంబులును = గొప్పవైన హంసలయీఁకలచేఁ జేయఁబడిన పానువులును, హేమలాలితశయనస్థలములు = బంగారముచే నలంకరింపఁబడిన పరుండుచోటులును, తనరు సమధిక ఉత్తుంగభద్రవీరముల సిరులు = ప్రకాశించునట్టి మిక్కిలి పొడవైన సొసోసనములకాంతులును, మానిత ఉన్నతచతురంతయానములును =

పూజించఁబడిన గొప్పవైనపల్లకీలును, వలయు సత్ వస్తుపరిపూర్ణవాటికలును = కావలసిన మంచి పదార్థములచేత నిండినవాడలును, గలిగి, చెలువొందుమంది రంబు = చక్కనిగృహమును, ఎలమిక్ = సంతోషముతో, చొచ్చి.

తా. సకలసంపదలచేత నొప్పారుచున్న యాగృహమును కుచేలుండు ప్రవేశించి.

వ. సుఖంబున నుండునట్టియొడం దనకుమనోవికారంబులు వొడ మకుండ వర్తించుచు నిర్మలంబగు తనమనంబుననిట్లను. ఇంతకాలం బత్యంతదురంతంబగు దారిద్ర్యదుఃఖభార్యవంబున మునింగి యున్ననాకుం గడవట గలిగిన విధంబున నిప్పుడు.

టీ. తనకు = కుచేలునకును, మనోవికారంబులు = మనస్సునకు దోషములు, పొడమకుండకొ = పుట్టకుండునట్లు, వర్తించుచు = ఉండుచు, నిర్మలంబు = పాపములేనిది, అత్యంతదురంతంబు = మిక్కిలి దాఁబరానిది, అగుదారిద్ర్యదుఃఖభార్యవంబునకొ = అయినబీదటికముచేతగలిగినదుఃఖముఅను సముద్రమునందు, కడవటకొ = తుదియందు.

ఆ. ఎన్నఁ గ్రొత్త లైనయిట్టిసంపదలు నా
కబ్బులెల్ల హరిదయావలోక
నమునఁ జేసి కాదె నలినాథుసన్నిధి
కర్థి నగుచు నల్ల నరుగుటయును.

70.

టీ. ఎన్నకొ = ఆలోచించఁగా, గ్రొత్తలు = నూతనములు, అయిన ఇట్టి సంపదలు, నాకుకొ = కుచేలునకు, అబ్బుట = లభించుట, ఎల్లకొ, హరిదయా ఆవలోకనమునకొకాదె = కృష్ణనియొక్కదయతోడి చూపుచేతగదా, నేను = కుచేలుండు, నలినాథుసన్నిధికొ = కృష్ణనియొద్దకు, అర్థికొ = యాచకుడను, అగుచుకొ, అరుగుటయును = పోగా.

తా. ఆలోచించఁగా, ఈసంపదలన్నియు నాకుఁ గృష్ణుని కటాక్షము చేతనే కలిగినవి. నేను గృష్ణునియొద్దకుఁ బోగానే.

క. నను నావృత్తాంతంబును

దనమనమునఁ గనియు నేమి దడవక ననుఁ బొ

మ్మని యీ సంపద లెల్లను

నొనరఁగ నొడఁగూర్చి నన్ను నొడయనిఁ జేసెన్. 71

టీ. నన్ను = కుచేలని, నావృత్తాంతంబును = నాయొక్కసమాచారమును, తనమనమునఁ = తన(కృష్ణుని)మనస్సునందు, కనియుఁ = తెలిసియుచు, ఏమి, తడవక = ప్రస్తావింపక, ననుఁ = కుచేలని, పొమ్ము, అని, ఈసంపదలు, ఎల్లనుఁ = అంతయును, ఒనరఁగఁ = ఒప్పునట్లు, ఒడఁగూర్చి = కలిగించి, నన్నుఁ = కుచేలని, ఒడయనిఁ = రాజును, చేసెన్.

తా. నాసమాచారముఁ దెలిసియుఁ గృష్ణుడు నాతో నేమియుఁ ప్రస్తావింపక, నన్నుఁ బంపి, నా కీసంపదలిచ్చి, న నొకదొడ్డ గృహస్థునిఁ గావించెను.

వ. అట్టిపురుషోత్తముండు భక్తినిష్ఠు లైనసజ్జనులు లేకమాత్రంబగుపదార్థంబైన భక్తిపూర్వకంబుగా సమర్పించిన నది కోటిగుణితంబుగాఁ గైకొని మన్నించుటకు నిది దృష్టాంతంబుగాదె, మలినదేహుండును జీర్ణాంబరుండు నని చిత్తంబున హేయంబుగాఁ బాటింపక నాచే నున్నయడుకు లాదరంబున నారగించి నన్నుం గృతార్థునిం జేయుట తన నిర్వేతుకదయం గాదె, అట్టి కారుణ్యసాగరుం డైన గోవిందుని చరణారవిందంబులయందులభక్తిప్రతిభవంబుఁగలుగుం గాక అని యప్పుడరికాతునియందుల భక్తితాత్పర్యంబునందగిలి పత్నిసమేతుండై నిఖిలభోగంబులయందు నాసక్తింబొరయక రాగాదివిరహితుండును నిర్వికారుండును నై యఖిలక్రియలందు ననంతని యనంతధ్యానసుధారసంబునం జొచ్చుచు విగతబంధనుండై యపవర్గప్రాప్తి నొందె ఖటియును. 72

టీ. పురుషఉత్తముండు = ఉత్తముడయిన పురుషుండు - కృష్ణుండు,
 భక్తినిష్ఠులు = భక్తియందునికిగలవారు, విన నత్ జనులు=అయినట్టి సత్పురు
 షులు, లేశమాత్రంబు=కొంచెము, అగువదార్థంబు = అయినవస్తువును, భక్తి
 పూర్వకంబుగాఁ = భక్తిముందుగలుగునట్లుగా, సమర్పించినఁ = ఇచ్చిన
 యెడ, అది=ఆవస్తువును, కోటిగుణితంబుగాఁ = కోటిమడుంగులుగా, కైకొ
 ని=తీసికొని, మన్నించుటకుఁ = కాపాడుటకు, ఇది=నాసమాచారము, దృ
 ష్టాంతంబుగాదె = నిదర్శనముగదా, మలినదేహుండును = ముఱికిదేహముగల
 వాడును, జీర్ణ అంబరుండును=చినిగినగుడ్డలుగలవాడును, అని, చిత్తంబునఁ
 =మనస్సునందు, హేయంబుగాఁ=నీచముగా, పాటింపక = తలచక, ఆద
 రంబునఁ=ప్రీతితో, ఆరగించి=తిని, కృతార్థునిఁ = చేయఁబడిన పుణ్యము
 గలవానిని, తన=ఆకృష్టనియొక్క, నిర్హేతుకదయఁకాదె = కారణము
 లేని దయచేతనే కదా! కారుణ్యసాగరుండు=దయకునమ్ముడు, అయిన
 గోవిందుని చరణారవిందంబులయందులభక్తి = అయినట్టి కృష్ణునికమలముల
 పంటి పాదములయందలిభక్తి, ప్రతిభవంబుఁ = ప్రతిజన్మమునను, అప్పండ
 రీకాక్షునియందు = ఆకృష్టనియందు, భక్తితాత్పర్యంబునఁ = భక్తితోడి
 యభిప్రాయమునందు, తగిలి=ఆసక్తుడై, పట్నీనసేతుడై=భార్యతోఁగూడి
 నవాడై, నిఖిలభోగంబులయందుఁ=ఎల్లసౌఖ్యములయందును, ఆసక్తి=తగు
 లమును, పారయక=పొందక, రాగ ఆదివిరహితుండును = రాగము మొదలగు
 వానిచే విడువఁబడినవాడును, నిర్వికారుండునున్ వి=చాపల్యములేనివాడు
 నై, అఖిలక్రియలందుఁ = ఎల్లపనులయందు, ఆనంతుని ఆనంతధ్యాననుభవ
 సంజునఁ=కృష్ణనియొక్క కడలేని ధ్యానమనెడు అమృతముయొక్క రుచి
 చేత, చొక్కుచుఁ=వరపశుడగుచు, విశతబంధనుండువి=పోయినసంసార
 బంధముగలవాడై, అపవర్గప్రాప్తిఁ=మోక్షముయొక్కలాభమును, ఒండెన్
 = పొందెను.

ఆ. దేవదేవుఁ డఖిలభావజ్ఞుఁ డాశ్రిత

వరదుఁ డైనహరికి ధరణీసురులు

దైవతములు గాన ధారణీదివిజౌ

కంటె దైవ మొకఁడు గలఁడె భువిని.

టీ. దేవదేవుడు=దేవతలకెల్లను దేవుడును, అఖిలభావజ్ఞుడు = ఎల్ల భావముల నెరిగినవాడును, ఆశ్రిత=ఆశ్రయించినవారికి, పరదుడు=తోరిన పరముల నిచ్చువాడును, అయినహరి = అయినట్టికృష్ణునకు, ధరణీసురులు = బ్రహ్మణులు, దైవతములు=పూజింపదగినవారు, కాన, భువి=భూమిమీద, ధారణీదివిజాలకంటె = బ్రహ్మణులకంటె, దైవము=దేవుడు, ఒకడు = ఇతరుడు, కలడే=కలడా? (లేదని భావము.)

తా. సర్వమును దెలిసిన కృష్ణునకు బ్రహ్మణులు దేవునితో సమానులగుండ బ్రహ్మణులకంటె వేరే దైవములేదు.

క. మురహారుఁ డిట్లు కుచేలునిఁ

జరితార్థునిఁ జేసినట్టిచరితము విను స

త్పురుషుల కిహపరసుఖములు

హరిభక్తియు యశముఁ గలుగు నవనీనాథా.

74

టీ. అవనీనాథా! (పరీక్షితునిసంబోధనము.) మురహారుడు=కృష్ణుడు ఇట్లు=ఈ ప్రకారము, కుచేలునిఁ, చరితార్థునిఁ = చేయఁబడినయుత్తమ కార్యముగలవాని మహేశ్వర్యవంతునిగ, చేసినట్టి చరితముఁ, విను సత్పురుషులకు=వినునట్టి పురుషశ్రేష్ఠులకు, ఇహపరసుఖములు = ఈలోకము నందును పరలోకమునందును సౌఖ్యములును, హరిభక్తియు=విష్ణువునందలి భక్తియును, యశము=కీర్తియును, కలుగుఁ=కలుగును.

తా. ఈకుచేలోపాఖ్యానమును వినునట్టిమహాత్ములకు నిహపరసౌఖ్యములు హరిభక్తియును గీర్తియును గలుగును.

శ్రీః శ్రీః శ్రీః.

చెన్నపురి : వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రులు అండ్ సన్స్ వారి

‘వావిళ్ల’ ప్రెస్సున ముద్రితము.—1950

ప్రతి 1-3 రు. అ.

ఆంధ్ర నామసంగ్రహము, పద్యకావ్యము

... 0 3

,, టీకతో (బ్రాహ్మచర్యము)

... 0 8

ఆంధ్ర భాషాభూషణము, విమర్శతో

... 0 6

ఆంధ్ర భాషార్థము

... 1 0

ఉత్తరరామాయణము, చక్కనికూర్పు

... 6 0

ఉత్తరహరివంశము

... 3 0

కవిత్వతత్వవిచారవిమర్శనము

... 1 8

కవిరాజమనోరంజనము

... 1 4

కృష్ణదండకము

... 0 2

కృష్ణరాయవిజయము

... 0 8

కాశీఖండము

... 3 8

కుచేలోపాఖ్యానము, సటిక, (భాగవతము)

... 0 6

డిటా గట్టుబ్రభువుకృతము

... 0 10

కుమారసంభవము, నన్నెచోడకృతము

... 5 0

గజేంద్రమోక్షము, సటిక

... 0 10

గయోపాఖ్యానము, రామనామాత్యునిది

... 0 12

డిటా ద్విపద, నాదిండ్ల గోపమంత్రి

... 0 8

గద్యపద్యసంగ్రహము, విద్వాక్ జ. వే. సుబ్రహ్మణ్యశర్మగారిది.

... 0 12

,, గొర్తి సూర్యనారాయణకాశ్మీగారిది

... 0 12

గరుడాచలము-యక్షగానము, పెద్దచ్చు

... 0 4

గీతమంజరి, చిలకవర్తి లక్ష్మీనరసింహము

... 0 4

చాటుకద్యవణిమంజరి, ప్రథమభాగము

... 1 12

చిత్రభారతము, చరిగొండ ధర్మనగారిది

... 1 8

చెన్నపురివిలాసము

... 0 8

చెన్నబసవపురాణము

... 2 8

జైమినీభారతము

... 2 8

తెనుంగుసమస్యలు

... 0 3

క్ర.తి 1-కి రు. అ.

దసరాపద్యములు	...	0	2
దశావతారచరిత్ర	...	3	0
దేశింగురాజుకథ (జంగంకథ)	...	0	8
ధ్రువోపాఖ్యానము, సటీక	...	0	10
నల్లోపాఖ్యానము, సటీక	...	0	8
నిర్వచనోత్తరరామాయణము	...	1	8
సలచరిత్ర, ద్విపద, క్యాలికోబైందు	...	2	4
నిరంకుశోపాఖ్యానము	...	0	8
నీతిపద్యసంగ్రహము, సటీప్పణము	...	0	6
నీలానుందరీపరిణయము	...	0	8
పల్నాటిపీఠచరిత్రము	...	3	8
పంచతంత్రము, నారాయణకవిది	...	1	8
డిటా కాలికోబైందు	...	2	0
డిటా వేంకటనాథరాజకవికృతము	...	1	8
డిటా కాలికోబైందు	...	2	0
ప్రభావతీప్రద్యున్నము	...	1	12
పారిజాతాపహరణము, చిన్ననైజ	...	1	0
,, సాంధ్రాటికాతాత్పర్యము	...	3	0
భాగ్యురరామాయణము	...	8	0
భక్తిరసకతకసంపుటము I (20) శతకములు	...	3	0
,, II ,,	...	3	0
,, III ,,	...	3	0
నీతిశతకసంపుటము I ,,	...	3	0
పల్లభూపాలియము, నీతిశతకము, ఎలహుచి పాలనరస్వరిది, టీకా	...	1	0
పసుచరిత్ర, సటీక, వాల్మీకి రామస్వామికాస్త్రీగారి వ్యాఖ్యానముతో	...	5	0
చిన్ననైజాన మేలుకాగితములమీద ముద్రితము	5	0

వావిళ్ల రామస్వామికాస్త్రులు అండ్ సన్సు,

292, ఎస్.స్.నెట్, చెన్నపురి.

